

# సమీక్ష



భూతయ సాంస్కృతిక పక్షపత్రిక

సంపాదకుడు: విద్యాన్ బుల్లసు సీతారామశాస్త్రి.

సంపుటము 2

రాజమహేంద్రవరము 16-11-1978

సంచిక 2

—\* ఈ సంచికలో \*—

- 1) పురుషార్థ సుధానిధి
- 2) తెలుగులో కథాకావ్యములు.
- 3) జాషువా కవిత - ఒక పరిశీలన.
- 4) స్వాతంత్ర్యానంతరం తెలుగు నవలా వికాసం.
- 5) శ్రీనాథుని భాష - నుడికారము.
- 6) గులాబీ విలాపము, (పద్య)
- 7) ఋతువర్ణనము, (పద్య)
- 8) గ్రంథసమాలోచన - ఏణరాజు.
- 9) ఆనందమందిరము (పద్య)
- 10) అమాయికులు (పద్య)
- 11) ఈపక్షంలో

1—12—78 సంచికలో కవిరాజు శిఖామణి కవితాహేల, ఆము క్తమాల్యద-రాయల కవితా వైశిష్ట్యము, చమత్కారమంజరి మొదలగునవి ఉంటాయి.

—\* 1, 16 తేదీలలో ప్రచురింపబడును \*—

చందా

సంవత్సరమునకు రూ 10-00.

అర్ధసంవత్సరమునకు రూ 5-50.

విడిప్రతి 50 పై.

# పురుషార్థ సుధానిధి

ధర్మస్మృత్యంధము - పంచమధ్యాయము

గృహస్థశ్రేణ్యైవతిపాదనము (గృహస్థాశ్రమ ప్రాశస్త్యము)

మూలము : శ్రీ సాయణాచార్యులు.

నూతుడు మనులతో నిట్లు పలికెను. గృహస్థాశ్రమము బహుచర్యాదిచతురాశ్రమములలో నుత్తమమైనది. పితృదేవతలు మనులు భూతములు, మనుజులు గృహస్థు నాశ్రయించి తృప్తులగుచున్నారు. గృహస్థు గర్వప్రాణులకు పరమాధార మునుట నిస్సంశయముగా సత్యము. గృహస్థాశ్రమప్రశస్తిని వివరించు కథను చెప్పెదను వినుడు.

పూర్వము రుచి యను ప్రజాపతి మనుకారాహంకార విహీనుడై, మిత్రకాయయై సంచారముచేయుచుండెను. అగ్ని విహీనుడు, గృహరహితుడు, దినమున కొకచోట నివసించుచు సంచరణ సీలుడు, నిస్సంగుడైన వాని జూచి పితృదేవతలిట్లు పలికిరి. “నాయనా! స్వర్గమోక్షములకు, సంతానోత్పత్తికి, కారణమగు పవిత్రమైన దారసంగ్రహము నేల చేయలేదు? గృహస్థు సమస్త దేవతలకు ఋషులకు ఆర్చకుడు. పితృదేవతలకు స్వధాకారము చేతను, అగ్నిదేవతలకు స్వాహాకారముచేతను నేవచేయుచున్నాడు. అన్నదానముచే భూతములను అతిథులను నేవించుచున్నాడు. నీవిట్లుండుట వలన దేవఋణాదలచే దినదినమునకు బద్ధుడవగుచున్నావు. పుత్రప్రాప్తి నందక దేవతలను, పితృదేవతలను సంతృప్తి పరచక, దానాదికము నెరవేర్చక మూఢుడవై గుడి సందగోరుచున్నావు. నీకీవిషయమున క్షేపమే కలుగు నని తలంచుచున్నాము. ఇట్టిచో మృతునకు నరకము, మరొక జన్మలో బాధపడుట తప్పవు కదా!

రుచి వారి మాటలు విని యిట్లు పలికెను. ‘దార సంగ్రహము దుఃఖాధిక్యమును పాపమును, అధోగతిని కలిగించును.

చును. ఇంద్రియ సంయమనము వలన యాత్మనియమము ముక్తికి హేతు వగును గాని దారసంగ్రహము కాదుకదా! మమకార మను పంకముచే లిప్తమైనను నిష్పరిగ్రహమైన యాత్మ, చిత్తజలముచే కడుగబడుచున్నది. ఇంద్రియ నియమంతులగు పండితులు బహుజన్మ కర్మపంక చిహ్నితమైన యాత్మను సద్వాసనాజలముచే కుడిచేయుదురు కదా!

పితృదేవతలు వాని మాటలను విని ‘ఇంద్రియ నియమము కలివారు ఆత్మప్రత్యక్షనే జేసికొనవచ్చును. నీవనుసరించు మార్గము లోపమును గల్గించదా! ఋణాశ్రయవిముక్తుడైన పురుషుడు పూజార్హుడుకదా! కుభ్రాకుభ్రఫలముచే పూర్వకర్మ ననుభవించక తప్పదు. కారణాత్మకమగు కర్మ ఆచరించువానికి బంధము కాదు. పూర్వకర్మ భోగానుభవముచే క్షీణించును. సుఖదుఃఖాదిక రూపమైన పుణ్యా పుణ్య స్వరూపమైనకర్మ ప్రత్యక్షనమొనర్చి యార్తి బంధమును విడిపించుచున్నది. అవివేకముచే నిట్టిపాతక మొనర్చిన నెట్లు?’ అని పలికిరి.

రుచి వారి మాటలకు “పితృదేవతలారా! వేదములు కర్మమార్గ మవిద్యయని చెప్పుచుండగా నన్ను విారంచు ప్రవర్తింపజేయుచున్నారే మని ప్రశ్నించెను. పితృదేవతలు ‘కర్మ అవిద్యయే. కాని విద్యాప్రాప్తికి కర్మ హేతువగును. విహితకర్మ ననుసరించని యసత్పురుషులట్టి యవిద్యనందుచున్నారు. సంయమము ముక్తికి నిచ్చును. దానిని విడిచి నధోగతియే. కాని యిట్టిసంయమము ముక్తినియదు. ఇట్టి సీతిలో నీ వాత్మత్యాగనమొనర్చుకొనునట్లు తలచు వేమి? విహితకర్మ నాచరింపక పోవుటవలన పాపములు నిన్ను దహించును.

చును. కావున నీవు యథావిధిగ దారసంగ్రహ మొనర్చుము. లౌకికమగు నీజన్మ వ్యర్థముకారాదు” అని సమాధాన మిచ్చిరి. రుచి వారిమాటలువిని వృద్ధుడను దరిదుడనునైన నాకు కన్య నెన రిత్తురు? దారసంగ్రహము నెట్లు చేయుదు ననెను. అంతట పితృదేవతలు మాపతనము, నీ యధోగతి నిశ్చితములు. త్రికాలాత్మక మగుమామాటను వివరంబివని యదృశ్యత నందిరి. రుచి వారిమాటల కుద్విగ్నత నంది కన్యాభిలాషియై భ్రమింపసాగెను. తగినకన్య దొరకక చింతాక్రాంతుడయ్యెను. “ఏమి చేయుదును? ఎక్కడకు పోదును? వివాహ మెట్లుగును? పితృదేవతలకానందమెట్లు కలుగును?” అని విచారించి, కమలోద్భవుడగు బ్రహ్మకై తప మాచరింపసాగెను. నీయతుడై దివ్య వర్షశతము తపమాచరించి బ్రహ్మసాక్షాత్కారము నందెను. బ్రహ్మ ప్రసన్నుడనైరి. వరమునుకొరుకొ మ్మనెను. రుచి పితృదేవతల యాశాసనమును తెలిపెను. బ్రహ్మ వాని షాంభితమును విని నీవు ప్రజాపతిని కాగలవు. ప్రజలను సృష్టించువు. వారిని సక్రియులనుగా నిలిపి నియధికారమును ప్రకటించుకొని సిద్ధిపందగలవు. పితృదేవతలయొనతి ననుసరించి దార సంగ్రహము నొనర్చుము. పితృపూజన మొనర్చుము. వారు సంతృప్తులై భార్యాపుత్రులనే కాక సమస్తము నిత్తురు” అని యత్యక్తజన్మడగు బ్రహ్మ పలికి యంతర్ధాన మయ్యెను.

పిమ్మట నాతడు నదేపురినమున పితృతర్పణ బొనరించి వివిధమంత్రములచే నర్చించెను. పిమ్మట తేజశ్చక్రమువానిముందట సాక్షాత్కరించెను. అందుండి రుచి పూజితములైన పుష్పద్యులంకారములతో పితృదేవతలు వెలువడిరి. రుచి వారికి నమస్కరించి నిలిచెను. వారు వరముకొరుకొమ్మనగా నాతడు బ్రహ్మవరమును వివరించెను. దారసంగ్రహాభిలాషను నెల్లడించెను. పితృదేవతలు ప్రీతులై “నీ భార్య యిందుండియే పుట్టును. ఆమెయందు

# తెలుగులో కథాకావ్యములు

— శ్రీ కఠవరపు వేంకట్రామయ్య, ఎం. ఏ.

ప్రపంచమందలి సర్వసాహిత్యములందు ప్రచుర ప్రచార ప్రశస్తల నంది సాహిత్యమును సర్వోపగమ్యము చేసిన సాహిత్య ప్రక్రియ 'కథాకావ్య ప్రక్రియ'. సామాన్య మానవుని సాహిత్య కామనకు ప్రథమ సోపానము 'థాశ్రవణప్రవణత్వము. వినోదార్థముగాని విజ్ఞానాభివృద్ధికిగాని, భావనాశక్తి ప్రరోచనకుగాని, పరిహాస పరిణతికిగాని, ప్రపంచవృత్తి ప్రకటనకుగాని కథాకథ సమేక ర్తవ్యము. జీవితంలో కవిత వినని లేక వ్రాయని మానవుడు ఉండవచ్చును గాని ఎదో ఒక సందర్భములో కథకుడుగాని మానవుడు ఉండును. అందులకే ఆ బాలగోపాలము కథలంటే మక్కువ చూపుతారు. సద్యోహృద్యము, సహృదయ నైవేద్యమునై, రసప్రసారమునకు, సితప్రవచనమునకు, ఆదర్శధర్మపథనిర్దేశమునకు ఇంతగా తోడ్పడు సాహిత్య ప్రక్రియ మింకొకటి లేదు. కనుకనే కడమ సాహిత్య ప్రక్రియలకంటె కథాకావ్య ప్రక్రియ బహుధా సహృదయా మోదము వడసి వర్ధిల్లినది.

వెయ్యేండ్ల పంట యగు ఆంధ్రసాహిత్యమును ఈ కథాకావ్యప్రక్రియ తేజస్వంత మొనర్చినది. అయితే తెలుగులో స్వతసిద్ధముగా నిది ఆవిర్భవించలేదు. సంస్కృత కథాకావ్యము లాధారముగ తెలుగున కథాకావ్యములు వెలసినవి. బహుధా సంస్కృత సాహిత్య ప్రవణులైన ఆంధ్రకవులు సంస్కృత కథాకావ్య ఖని నుండి ఎన్నియో అనర్హ రత్నములను సేకరించి తెలుగులోనికి తెచ్చుట మన యదృష్టము. మాతృస్తవ్యము గ్రోలి దిన దిన ప్రవర్ధమానయగు శిశువుబోలి ఆ సంస్కృత సాహిత్యపు పాదునుండి బాహిరిల్లిన తెలుగు కథాకావ్య వాఙ్మయము నొక స్వతంత్రశాఖగా త్రివిక్రమావతారము దాల్చుట అపూర్వము.

యము నొక స్వతంత్రశాఖగా త్రివిక్రమావతారము దాల్చుట అపూర్వము.

కథాశబ్దమునకు వ్యుత్పత్తి 'కథ్యతే ఇతి కథా' అని, అనగా చెప్పబడునది యని యర్థము. కాని చెప్పబడిన ప్రతిదీ కథయని వ్యవహరింపబడుట లేదు. కథయను శబ్దము ఒకానొక నిర్దుష్టముననే నేడు ప్రయుక్తమగుచున్నది. అట్లే యెడ కథాకావ్య మను మాటకును విశేషార్థ మున్నటుల స్పష్టమగును. కావ్యమునకు ఇతివృత్తము (వస్తువు = కథ) శరీరము. వస్తురహిత కావ్యము ఉండదు. ఏదేని ఒక భావము నాశ్రయించి కవిత వెలయించినను తదంత భావము వస్తువగును. కాగా వస్తురహిత కవిత (కావ్యము) ఉండదనుట స్పష్టము. మఱి కథాకావ్య మన్నదానికి అర్థము విచార్యము. ప్రబంధాదులయందలి కథలు సుప్రసిద్ధములు, శ్రుతపూర్వములు, పురాణోపాసాదుల యందలి కథలను నిజ ప్రతిభా కల్పనా విశేషముతో కవులు, సర్వాంగీణ సౌష్ఠవమగు మన్వణమనోజ్ఞ కావ్య (ప్రబంధ) ముగ తీర్చిదిద్దిరి. అనగా వీనియందలి కథలు ప్రఖ్యాతములు లేక మిశ్రములు. కాని కథాకావ్యములందలి కథలు ఉత్పాద్యములు లేక కల్పితములు. వీనికి మూలము జాతి జన శ్రుతి. అంతేగాక కవులు తమ అతిలోకమైన ఊహాశాలిత నుండియు, అతివిశాలమైన అనుభవ సామ్రాజ్యమునుండియు కథాకల్పన మొనరించి కథాకావ్యసౌధములు నిర్మించిరి. కథాకావ్యము లందలి కథలు (ఇతివృత్తము) అధూత కల్పనలతోను, అమానుషకృత్యములతోను, అద్భుత సంఘటనా వైచిత్ర్యితోను సమ్యే

శన మందియుండును. ఇవి 'హేతుద్వప్తి' (Rational or logical thinking) కి నిలవకున్నను, సత్యదూరము లయ్యెను పాఠకుల నాహ్లాదపరచుటలో అందజేసిన చేయగ ముందంజ వేయుట గమనార్హము. స్వభావసిద్ధముగాక ఆరోపిత తాకికత్వముతో కథాకావ్య కథలు నిండియుండుటయు గన్పట్టును. కథాకావ్యములందలి కథలు సాధారణముగ నేదో యొక నీతినిగాని, ధర్మమునుగాని, సత్యమునుగాని, తత్త్వమునుగాని బోధించునవియైయుండును. కథాకావ్యములందు కవిద్వప్తి కథాకథనమునందే లగ్నమైయుండును. వర్ణనాదు లున్నను అవి బైపచారికములు. అంతేగాక కథాకావ్య కవి ప్రతిభాసంపన్నుడును, ఊహాశాలియు నైనచో వస్తునుండరి వంపుసొంపులు సంతరించుకొని పొంక బింకములతో అలరారును. లోకజ్ఞుడైనచో కథలందు అనంతము, అగాధమనగు మానవ జీవితపు మారుమూల కోణములు సహితము ముంగిట నిల్చి మురిపెము గొల్పును. మఱి కవిస్వభావకమ్ర కవితాగుణ గరిష్ఠుడైనచో అతని కథ లాద్యంతము కవితాకన్యకు చందన చర్చచేసి కళ్యాణతిలకము తీర్చిదిద్దినట్లుండును. కవి గతమగు ఈ భేదము వలననే కథాకావ్యములందు వైరుధ్యము కన్పట్టును. మొత్తముమీద ఉత్పాద్యోత్పత్తియుతో అద్భుత రస ప్రధానముగ, శృంగారాదు లంగరసములుగ, అభూత కల్పనలతోను, అమానుష కృత్యములతోను నిండి, వాస్తవమునకు (Reality) హేతుబుద్ధి కొలదిదూరముగా నుండి, ప్రశస్తధర్మోపదేశికములును, నునీతిపథాయత్తములు నైయుండి బహుధా భావబాంధవ్య

భాస్వంతములగునవి కథాకావ్యములని నిర్వచింపవచ్చును.

కాగా ఆలంకారికలదృష్టిని స్థూలముగ గమనితము. అగ్నిపురాణము గద్య భేదములను ఇట్లు పేర్కొనినది.

“ఆఖ్యాయికా కథా, ఖండ

కథా, పరికథా తథా

కథానికేతి మన్యంతే

గద్యకావ్యంచ పంచథా”

వీనిలోకథ, ఆఖ్యాయిక పరిశీలనార్హములు వీనిని భామహుడు (క్రీ.శ. 500 - 700) తన కావ్యాలంకారములో నిట్లునిర్వచించి

### (1 వ షేజీ తరువాయి)

మన్వంతరాధిపతియై నీ షేరుతో నొప్పు రాచ్యుడుపుట్టును. వాడు మహా ప్రసిద్ధి నందును. వానికి బలకాలులైన కుమారులు పలువురు పుట్టుదురు. నీవువారిని తగుపను లందు నిలిపి ప్రజాపతివి కాగల వని పలికిరి. పిమ్మట నానదీ మధ్యమునుండి ప్రమేధయనునపురను మనోహరాకృతితో పుట్టెను. ఆమె రుచిని జూచి మధురస్వరముతో “వరుణపుత్రుడగు పుష్కరునికి నాయందుపుట్టిన మాలిని యను నీ కన్యను భార్యగా గ్రహింపుము. మనువగు పుత్రుడిమెయందు జనింపగల దనిపలికి మాలిని నిచ్చి శాస్త్రసమ్మతముగ వివాహమొనర్చెను. రుచి యామెపాణిగ్రహణమొనర్చి, రాచ్యుడను మహాతేజస్వీయగు పుత్రునిగ గెనెను. పితృదేవతలను దరింపజేసెను. గార్హస్థ్యమును సార్థకముగావించెను.

కావున ప్రతుత్సవంతుడై గృహస్థాశ్రమము నాశ్రయింపవలెను. బ్రహ్మచారి గార్హస్థ్యమును విడిచి మరొక యాశ్రమమగు సన్న్యాసము నాశ్రయించిన తత్ఫలము నందలేడు. పగటి యంతమున పక్షులు వృక్షము నాశ్రయించినట్లు ఆకలి గొన్నభూతములు గృహస్థు నాశ్రయించును.

నాడు. (1) సోచ్ఛ్వాసాఖ్యాయికా మతా. (2) వృత్తమాఖ్యాయితే తస్యాం నాయకేన స్వచ్ఛేతమ్. (3) వక్త్రం చాపర వక్త్రం చ కావ్యే భావ్యర్థశంసి చ (4) కవేరభిప్రాయకృతైః కథా (భ ?) నే కైశ్చిదజ్ఞేతా. (5) కన్యాహరణ సంగ్రామ విప్రలమౌభద యన్వితా. (కా.లం. 1-25, 27) ఇవి ఆఖ్యాయిక లక్షణములు. కాగా కథ. (1) ‘న వక్త్రా’ పర వక్త్రాభ్యాం యుక్తా’ (ప్రేమాడన అంశమునకు వ్యతిరేకము) (2) సోచ్ఛ్వాస గవత్యపి (1 కి వ్యతిరేకము) (3) అన్వైః స్వచరితం తస్యాం నాయకేన తు నోచ్యతే (2 కి వ్యతిరేకము). సంస్కృతమందు కథాకావ్యములను ఆఖ్యాయికలనియు, కథాకావ్యములనియు అందురు. వీనిని ఇంచుక భేదముతో భామహుడు పైవిధముగ నిర్వచించెను. పై ఆఖ్యాయిక, కథా భేదములలో ఆఖ్యాయిక యందలి 4,5 అంశములు కథలో ఉండునో లేదో భామహుడు విస్పష్టపఱచలేదు. భామహుని మతమున ఆఖ్యాయిక, కథ వేఱు. ఆఖ్యాయిక ఉచ్ఛ్వాస విభాగాంకితము. నాయకుడు స్వచ్ఛేతమును చెప్పుకొనును. వక్త్రపరవక్త్రముల నెడివృత్తములు (Metres) కావ్యార్థశంసులుగ నుపయోగింపబడును. కన్యాహరణసంగ్రామ విప్రలంభాదులు వర్ణితములు. కాని కథ యందు వక్త్రాపరవక్త్రములను వృత్తములు ప్రయోగింపబడవు. ఉచ్ఛ్వాస విభాగముండదు. కవికాని ఇతరులుకాని వక్త్రుగ నుండనోపుదురు. అంతేగాక సంస్కృతం సంస్కృతా చేష్టా కథాపధ్రంశభాకతథా’ అని ఇంకొక భేదము కూడ చెప్పినాడు భామహుడు. అనగా ఆఖ్యాయికయందు భాష సంస్కృతము. కథయందు భాష సంస్కృతము కావచ్చును లేక అపధ్రంశము కావచ్చును. కాని దండి (క్రీ.శ. 600 - 700) దీనిని ఖండించి కథాఖ్యాయికలకు భేదము

లేదని స్పష్టపఱచినాడు. ‘తయోరాఖ్యాయికా కిల || నాయకేనైవ వాచ్యాన్య నాయకేనేతరేణవా | అపిత్యనియమో దృష్టస్తత్రాప్యన్వైరుదీరణత్ | అన్యో వక్త్ర స్వయంవేతి కీదృగ్వా భేదకారణం |’ (కావ్యాదర్శము. 1-23, 25) అంతేకాదు ‘వక్త్రం చాపరవక్త్రం చ సోచ్ఛ్వాసత్వం చ భేదకమ్ || చిహ్న మాఖ్యాయికా యాశ్చేత్ప్రసజ్జేన కథా స్వపి || ఆర్యాదివత్ప్రవేశః కిం న వక్త్రా పర వక్త్రయోః | భేదశ్చదృష్టౌలమౌభది రుచ్ఛ్వాసో వాస్తు కిం తతః || (కా.ద. 1-26, 27). కాగా వక్త్రయోరండైనను కావచ్చును. అందువలన కలుగు విశేషమేమియులేదు. పరిచ్ఛేదవాచకములగు ఉచ్ఛ్వాసము లంబము ఇత్యాదులలో నేది యున్నను ఒకటే, వక్త్రాపర వక్త్రములచేత భావ్యర్థమును కథలో చెప్పట అనవసరమని బంధించు అవసరము ప్రయోజనము కూన్యము. కావుననే తత్కథాఖ్యాయికేత్యేషా మేక సంజ్ఞా ద్వయాంకితా! అత్రైవాంతర్భవిష్యంతి కేషాశ్చ ఖ్యాన జాతయః || (కా. ద. 1-28). భామహుడు తనక పూర్వలగు పతంజలి కృత ఆఖ్యాయికలను, బాణకృత కథానామ కాదంబరిని దృష్టిలో నుంచుకొని పైలక్షణము నేర్పరచెను. వార్షచరితములో బాణుడు ‘ఉచ్ఛ్వాసాస్తే ప్యభిన్నాస్తే వక్త్రో యేషాం సరస్వతీ | కథ మాఖ్యాయికాకారా న తే వంధ్యాః కవీశ్వరాః’ (మా. చ. అవ. 10 స్లో) అని నుడివినాడు. దీని ననుసరించినాడు భామహుడు. కాని దండి వీనికి అభేదము కల్పించినాడు. దండి దశకుమార చరిత్రలో భామహుడు నుడివిన కథాఖ్యాయికల లక్షణములు రెండును గలవు, దశకుమార చరిత్రమే తెలుగులోనికి (అనూదితమైన) ‘మొట్టమొదటి కథాకావ్యము. అందుకే పై విచారము.



సంస్కృత కథాకావ్యములను తత్కర్తలను దిక్పాత్రముగ పరిశీలించు. ఋగ్వేదమునందును, ఛాందోగ్యపనిషత్తునందును కథలు గల్గును. కథాకావ్యలక్షణ యంతముగు మొట్టమొదటి గ్రంథము బౌద్ధవాఙ్మయముందలి 'మహావైపుల్య సూత్రము' లభ్యము. తరుపరి గుణాధ్యుని 'బృహత్కథ'. భారతీయ కథాకావ్య వాఙ్మయమునకే భిక్షుపెట్టిన ఈ గ్రంథము క్రీ. శ. 1 వ శతాబ్ది నాటిది. పైకాచీ ప్రాకృత భాషలో వ్రాయబడినది. కాశాంబి రాజైన ఉదయ నుని కుమారుడగు నరవాహనదత్తుని సాహసకార్యములు చిత్రవిచిత్రముగ, అద్భుతరస ప్రధానముగ వర్ణితములు. ఆంధ్రులైన కాతవాహనుల ఆస్థానకవి గుణాధ్యుడగుట ఆంధ్రుల తపః ఫలము. ప్రత్యక్షముగ కాని పరోక్షముగ గాని అనంతరము వెలసిన సంస్కృత కథాకావ్యముల కిదియే మార్గదర్శక మనుట సత్యమారము గాదు. కాశ్మీర దేశస్థుడగు క్షేమేంద్రుడు 'బృహత్కథామంజరి' యను పేరను, నేపాల దేశస్థుడగు బుధన్యామి 'బృహత్కథా శ్లోక సంగ్రహ' మను పేరను బృహత్కథను సంస్కృతీకరించిరి.

అనంతరము ప్రపంచ ప్రసిద్ధ సాహిత్యము లన్నింటి పరివర్తన మొంది నిస్తుల ప్రశస్తి వడసినది విష్ణుశర్మ కృత 'పంచతంత్రము'. ఇందలి పాత్రలు పశుపక్ష్యాదులు. కథలన్నియు ఉత్తమ నీతిబోధకములు. క్రీ. శ. 3వ శతాబ్దంలో వెలసిన ఈ గ్రంథమునకు ఏబదికి పైగా ప్రపంచ భాషలలో 200 పైచిలుకు అనువాదాలున్నట్లు ప్రొఫెసర్ బోహన్నన్ హరిటిల్ విపుల పరిశోధనా సారాంశం. క్రీ. శ. 531-597 మధ్యకాలంలోనే ఇది బూర్జో (Burgoe) అను రాజు వైద్యునిచే పహ్లావీ భాషలోని కనువడింపబడినది. దీని ననుసరించి క్రీ. శ. 725 లో

అబ్దుల్లా ఇబిన్ - ఆల్ - ముకప్పా (Abdullah Ibnal Mogaffa) 'కలీలా-వా-దిమ్నా' అనే పేరుతో అరేబియన్ భాషలోకి అనువదించాడు. ఆ తరువాత అనేక ప్రపంచ భాషలలోకి పరివర్తితమైన గ్రంథరాజము పంచతంత్రము. దీని సంక్షిప్తరూపము 'హితోపదేశము.' తరుపరి 'సింహాసనద్వాత్రింశిక' లేక 'విక్రమార్కచరిత్ర' పేర్కొనబడినది. ఇది 32 కథల సంపుటి. 'భేతాళ పంచవింశతి' 'శుకసప్తతి' వేర్వేలు సంస్కృత కథాకావ్యములు. ఇవికాక మేరుతుంగుని 'ప్రబంధచింతామణి' రాజశేఖరుని 'ప్రబంధకోశము', హేమచంద్రుని 'త్రిషష్టిశలాకాపురుషచరిత్ర' 'పరిశిష్ట పర్వములు', దండి 'దశకుమారచరిత్ర' బాణుని 'హర్షచరిత్ర' 'కాదంబరి', సుబంధుని 'వానపదత్త' పేర్కొని కన్న కావ్యములు. ఆనందధరుని 'మాధుసూత్ర కథ' (క్రీ. శ. 10 శ.); ధనపాలుని (10శ.) "తిలకమంజరి" సోడ్డలుని 'ఉదయసుందరి కథ (11 శ.), విద్యాచక్రవర్తి 'గద్యకర్మమిత్రము' (12శ.) వాడిభీసింహుని 'గద్యచింతామణి' (12శ.) ఉదాహరణీయ కథాకావ్యములే. కాగా భోజుని 'శృంగారమంజరి', రుద్రటుని 'త్రైలోక్య సుందరి' భట్టార హరిశ్చంద్రుని 'మాలతి' జగన్నాథుని 'అశఫవిలాపము' కేవలము నామమాత్రా వర్ణియమగు కావ్యములు. వీనిలో కొన్ని మాతృకలుగ, మఱికొన్ని మార్గదర్శకములుగ తెలుగున విశిష్టము విలక్షణములైన కథాకావ్య ప్రక్రియ రూపు దాల్చినది. సంస్కృత కథాకావ్యములు బహుళముగా గద్యములు. తెలుగు కథాకావ్యములు చంపువులు.

ఆంధ్రసాహిత్యమందలి కథాకావ్యములను త్రిధా విభజింపవచ్చును. అవి 1) అనువాదములు. 2) అనుకరణములు. 3) స్వతంత్రములు. వీనిలో ఒక్కొక్క తరగతియందు వెలసిన కావ్యములను స్థానీపులాకముగ పరిశీలించు.

అనువాద కథాకావ్యములలో మొదటిది కేతన దశకుమారచరిత్ర. తెలుగు కథాకావ్య ప్రక్రియకు శ్రీకారము చుట్టిన వాడు కేతన. (క్రీ. శ. 145-1170). సంస్కృతమున దండి గద్యకావ్యముగ దీనిని రచించెను. పదలాలిత్యంతో, మనోహరమైన వర్ణనలతో, సజీవమైన పాత్రలతో, సమకాలీన జీవితచిత్రణ సన్నివేశ సంవిధానముతో, హాస్యవ్యంగ్య సంభాషణలతో, హృద్యమగు కథాకథనంతో సంస్కృత దశకుమారచరిత్ర సహృదయ హృదయైక వేద్యమైనది. దీర్ఘసూసాలు, క్లేషలు అచ్చటచ్చట ఉన్నా లలితపద బహుళమైన సుకుమార రచన దండిది. అందుకే 'దండినః పదలాలిత్యమ్' అను ఆభాగము వెలసినది.

'మగధ దేశపురాణ' మాళవ భూపాలునకు ఓడిపోయి కానల పాలవుతాడు. ఈయన కొడుకు, మంత్రుల పుత్రులు మొత్తం పదిమంది సంప్రాప్త యౌవనులు కాగానే సాహస యాత్రకు వెళ్ళి ఒకరికి గావండా ఒకరు పోతారు. ఒక్కొక్కరు చిత్రవిచిత్ర సంఘటనలలో చిక్కుకొని అపూర్వ జీవితానుభవములు పొందుతారు. దైవాద్యా వారంతా కలసికొని రాకుమారునికి తమతమ అనుభవాలు వివరిస్తారు. 'ఇది ఇతివృత్తం. చదివిన కొలది చవులూరించే రచన దండిది. గద్యం కవీనానికపం వదన్తి' అన్నదానికి నిదర్శనము దండి. ఇంతటి మనోహరకావ్యం కనుకనే కేతన దీని నాంధ్రీకరించి ఆంధ్ర కథాకావ్య భగీరథుడైనాడు. 'అంచిత భావ రసోదయాభిరామంగా' పుండ్రెండు ఆశ్వాసాల కావ్యంగా కేతన మలచినాడు. కేతనది స్వతంత్రతాను వాదము. మూలమును బొందిత్య దృష్టితో పరిహరించిన ఘట్టములు, అన్యధాకరించిన సన్నివేశములు కలవు. ముఖ్యముగా శృంగార రసపోషణలో కేతన చూపిన నిగ్రహము ఆంధ్ర

కవులు చాలమందిలో అరుదు. అతివేల శృంగారపరమగు మూలమునందలి వసు మతీ-అంగంగ వర్ణనను పరిహరించి యథోచితముగ వర్ణించినాడు కేతన. “కేతన కావ్యంలో పెద్ద పెద్ద సంస్కృత సమాసాలు ఉండవు. ఆయన చిన్న చిన్న తెలుగు మాటలతోనే కథాకథనం చేస్తాడు. తెలుగుతనం ఉట్టిపడే సామెతలూ, జాతీయాలూ, పలుకుబట్టూ ఇతని రచనలో ఉన్నాయని శ్రీ ఆరుద్ర. శైలి లాలిత్యమునకు నిదర్శనము ఈ విరహాను నయ పద్యం.

“చెలుకటె విల్లు! పువ్వులటె  
చిక్కని చక్కనియమ్ము! లేయుచో  
గుఱియటె చిత్తముల్! హరుడు  
కోపమునం గనుగొన్న నంగముం  
బటిపటి యయ్యెనటె! తల  
ప్రాణము తోకకు వచ్చె! నెవ్వరిం  
గఅమ ననంగు! దేమిటికి  
గంపముఁ జెందెద వంబుజాననా!  
(3-129)

సంభాషణోచితమైన, సన్నివేశోచితమైన రచన. విడివిడి చిన్న చిన్న పదాలతో మృదు మధురముగ సాగిన దీతని శైలి. “తలప్రాణము తోకకు వచ్చె” చక్కని సామెత. అయితే సమాస భూయిష్టమైన రచన యందును కేతన చేయి తిరిగిన నెఱజాణే.

“చటుల స్వందన ఘట్టనం దెరలి య  
శ్వవ్రాత చంచళురొ  
దృట పాదాత పదాహతి న్నైగసియు  
ద్యద్వారణ శ్రేణికా  
కట నిష్యండి మదాంబు వృష్టి నడవం  
గా భూరజఃపుంజము  
త్కట దర్శిద్ధత వృత్తి నొత్తి నడచెన్  
దండెత్తి యుద్ధండుడై”  
(11-119)

వీరరసోత్కటమగు నీ ప్రౌఢ సామాసిక శైలి కేతన పాండితి శౌండిర్యమునకు నిదర్శనము. కాగా ‘పిటికి నెదురీడు

మాడ్కి’ (3-20) ‘తేనియ బడ్డ యిగ గతి’ (6-30) ‘కానఁగాయు వెన్నెల క్రియ’ (12-54) ఇత్యాది సామెతలు, ‘లేమికంటె నరయన్ మృతి మేలగు’ (6-7), ‘విధివర్తనం బ్రపతి కర్తవ్యంబు’ (9-101) ‘యావనము భోగముల కెల్ల నాస్పదంబు’ (10-144) ఇత్యాది నూత్నము కేతన కవితలో కోకొల్లలు. ఇంకొక విశేషము - ఇది ‘కవిబ్రహ్మ తిక్కన కంకితము. ఒక కవి ఇంకొక కవికి తన కావ్యం అంకితం చేయటం అరుదు. ఈ సంప్రదాయానికి కేతన ఆద్యుడు. కవిబ్రహ్మ మెప్పు వడసెనన కేతన కవితా పాటవమునకు, గ్రంథ ప్రాశస్త్యమునకు వేణు కతపత్రము ఆన వసరము. దండికి తెలుగున కేతన మెత్తినది కేతన దశకుమార చరిత్ర.

అనువాద కావ్యాలలో రెండవది మంచన కేయూర బాహుచరిత్ర. అయితే దీనికొక విశిష్టత కలదు. మిగిలిన కథా కావ్యములు సంస్కృత కథాకావ్యముల కనువాదములో, అనుసరణములో, స్వతంత్రములో కాగా ఇది సంస్కృతమందలి ‘విద్ధసాలభంజిక’ యను నాటకము మూలముగా గలట్టిది.

స్థాయిరసము శృంగారం  
తై యలవడఁ గథలు నీతులై యెడ  
నెడరాఁ  
కేయూరబాహు చరితము  
నేయుము నీవాంగ్రభాష శిల్పము  
మెఱయన్”.  
(అవ. 11 ప).

అను కృతిపతి గుండనమంత్రి అభ్యర్థనముపై కేతన దశకుమారచరిత్రపద్ధతిలో శృంగారరస ప్రధానముగ నాలు గాశ్వాసములకావ్యముగ రచించినాడు. ప్రధాన కథలో నుపకథ లిమిడ్చి రచించు పద్ధతికి ఆద్యుడితడు. మూల కథలోలేని 23 ఉపకథలను చేర్చినాడు మంచన. పంచతంత్ర, హితోపదేశము లందును, జాతిజన శ్రుతియందును నున్న

కథ లివి. ఇవన్నియు నీతిబోధకములు. భోజరాజీయము నందలి ఉపకథా సంవిధానమునకు మార్గదర్శకుడు మంచన. పోతన కృతముగా ప్రసిద్ధమగు ఈ క్రింది పద్యము మంచనది.

‘బాలరసాలపుష్ప నవ  
పల్లవకోమల కావ్యకన్యకన్  
గూళల కిచ్చి యప్పడువుఁ  
గూడు భుజించుటకంటె సత్కవుల్  
హాళివలైన నేమి మఱి  
యంతకు నాయతిలేనినాడు గా  
ద్దాలివలైన నేమి నిజ  
దార సుతోదరపోషణార్థమై.  
(1-13)

ఇందలి భావ రమ్యతకు, శైలి లాలిత్యమునకు ముచ్చటపడి పోతన ఈ పద్యమును గ్రహించి యుండవచ్చును. జక్కన, అనంతామాత్యుడు, అల్లసాని పెద్దన, మున్నగువారు తమతమ కావ్యములలో మంచనను అనుకరించిన ఆతని ప్రత్యేకత వేరుగ జెప్ప బనిలేదు. నీతువుడే శోచితమగు ఆతని శైలి సారశ్యమునకు ఉదాహరణము.

సామ్యులయెడ నెవ్వారల  
నమ్మఁదగదు నమ్మకుండినను జరగదిలన్  
సామ్యు గలవారి కర్హుల  
నమ్మఁగ క్షిడైన నేమనం గలదు తుదిన్”  
(1-185)

సులలితపద శోభితమగు నిట్టిరచనయే మంచనకు ఆంధ్రసాహిత్యములో ఉన్నత స్థానము కల్పించినది.

అనువాద కావ్యములలో మూడవది కొఱవి గోపరాజు (క్రీ. శ. 14 - 15 శ.) కృత ‘సింహాసన ద్వాత్రింశిక.’ ఇది స్వతంత్ర కావ్యము గాదనియు, నాంధ్రీకరణ మనియు ఆయాంధ్రీకరణమును దుష్కర మనియు మనోహరముగ చెప్పిన కవి సత్తముఁ డీతడు.

‘ఈ సరసోక్తి కావ్య మొకఁ  
డిమ్ముల సంస్కృతభాష నచ్చుగాఁ

కవులు చాలమందిలో ఆరుదు. అతివేల శృంగారపరమగు మూలమునందలి వసుమతీ-అంగంగ వర్ణనను పరిహరించి యశోచితముగ వర్ణించినాడు కేతన. “కేతన కావ్యంలో పెద్ద పెద్ద సంస్కృత సమాసాలు ఉండవు. ఆయన చిన్న చిన్న తెలుగు మాటలతోనే కథాకథనం చేస్తాడు. తెలుగుతనం ఉట్టిపడే సామెతలూ, జాతీయాలూ, పలుకుబట్టా ఇతని రచనలో ఉన్నాయని శ్రీ ఆరుద్ర. శైలీలాలిత్యమునకు నిదర్శనము ఈ విరహానునయ పద్యం.

“చెఱుక టె విల్లు! పువ్వుల టె  
చిక్కని చక్కనియమ్ము! లేయుచో  
గుఱియ టె చిత్తముల్! హరుఁడు  
కోపమునం గనుఁగొన్న నంగముం  
బఱిపటి యయ్యెనటె! తల  
ప్రాణము లోకకు వచ్చె! నెవ్వరిం  
గఱచు ననంగుఁ! దేమిటికిఁ

గంపముఁ జెందెద వంబుజాననా!  
(3-129)  
సంభాషణోచితమైన, సన్నివేశోచితమైన రచన. విడివిడి చిన్నచిన్న పదాలతో మృదు మధురముగ సాగిన దీక్షని శైలి. ‘తలప్రాణము లోకకు వచ్చె’ చక్కని సామెత. అయితే సమాస భూయిష్టమైన రచన యందును కేతన చేయి తిరిగిన నెఱజాణే.

“చటుల స్వందన ఘట్టనం దెరలి య  
శ్వవ్రాత చంచత్తుకో  
ద్భట పాదాత పదాహతి న్నైగసియు  
ద్యద్వారణ క్షేణికా  
కట నివృంది మదాంబు వృష్టి నడవం  
గా భూరజఃపుంజము  
త్కట దోషద్ధత వృత్తి నొత్తి నడచెన్  
దండెత్తి యుద్ధండుఁడై”  
(11-119)

వీరరసోత్కటమగు నీ ప్రౌఢ సామాసిక శైలి కేతన పాండితీ శౌండీర్యమునకు నిదర్శనము. కాగా ‘ఏటికి నెదురీదు

మాడ్కి’ (3-20) ‘తేనియ బడ్డ యిగ గతి’ (6-30) ‘కానఁగాయు వెన్నెల క్రియ’ (12-54) ఇత్యాది సామెతలు, ‘తేమికంటె నరయన్ మృతి మేలగు’ (6-7), ‘విధివర్తనం బప్రతి కర్తవ్యంబు’ (5-101) ‘యావనము భోగముల కెల్ల నాస్పదంబు’ (10-144) ఇత్యాది నూత్నము కేతన కవితలో కోకొల్లలు. ఇంకొక విశేషము - ఇది ‘కవిబ్రహ్మ తిక్కన కంకితము. ఒక కవి ఇంకొక కవికి తన కావ్యం అంకితం చేయటం ఆరుదు. ఈ సంప్రదాయానికి కేతన ఆద్యుఁడు. కవిబ్రహ్మ మెప్పు వడసెనన కేతన కవితా పాటవమునకు, గ్రంథ ప్రాశస్త్యమునకు వేఱు కతపత్రము అన వసరము. దండికి తెలుఁగున కేతన మెత్తినది కేతన దశకుమార చరిత్ర.

అనువాద కావ్యాలలో రెండవది మంచన కేయూర బాహుచరిత్ర. అయితే దీనికొక విశిష్టత కలదు. మిగిలిన కథా కావ్యములు సంస్కృత కథాకావ్యముల కనువాదములో, అనుసరణములో, స్వతంత్రములో కాగా ఇది సంస్కృతమందలి ‘విద్ధసాలభంజిక’ యను నాటకము మూలముగా గలబ్బిది.

స్థాయిరసము శృంగారం  
బై యలవడఁ గథలు నీతులై యెడ  
నెడరాఁ  
కేయూరబాహు చరితము  
సేయుము నీవాంధ్ర భాష శిల్పము  
మెఱయన్”. (అన, 11 ప).

అను కృతిపతి గుండనమంత్రి అభ్యర్థనముపై కేతన దశకుమారచరిత్రపద్ధతిలో శృంగారరస ప్రధానముగ నాలుగు కావ్యసములకావ్యముగ రచించినాడు. ప్రధాన కథలో నుపకథ లిమిడ్చి రచించు పద్ధతికి ఆద్యుడితఁడు. మూల కథలోలేని 23 ఉపకథలను చేర్చినాడు మంచన. పంచతంత్ర, హితోపదేశము లందును, జాతిజన క్రుతియందును నున్న

కథ లివి. ఇవన్నియు సీతిబోధకములు. భోజరాజీయము నందలి ఉపకథా సంవిధానమునకు మార్గదర్శకుడు మంచన. పోతన కృతముగా ప్రసిద్ధమగు ఈ క్రింది పద్యము మంచనది.  
‘బాలరసాల పుష్ప నవ  
పల్లవకోమల కావ్యకన్యకన్  
గూళల కిచ్చి యప్పడుపుఁ  
గూడు భుజించుటకంటె సత్కృతుల్  
హాళికలైన నేమి మఱి  
యంతకు నాయతిలేనినాఁడు గౌ  
ద్దాలివలైన నేమి నిజ  
దార సుతోదరపోషణార్థమై.  
(1-13)

ఇందలి భావరమ్యతకు, శైలీలాలిత్యమునకు ముచ్చటపడి పోతన ఈ పద్యమును గ్రహించి యుండనోవును. జక్కన, అనంతమాత్యుఁడు, అల్లసాని పెద్దన, మున్నగువారు తమతమ కావ్యములలో మంచనను అనుకరించిన ఆతని ప్రత్యేకత వేరుగ జెప్ప బనిలేదు. నీతువుపడే శోచితమగు ఆతని శైలీ సారశ్యమునకు ఉదాహరణము.

సామ్యులయెడ నెవ్వారల  
నమ్మఁదగదు నమ్మకుండినను జరగదిలన్  
సామ్యు గలవారి కర్హుల  
నమ్మఁగ కీడైన నేమనం గలదు తుదిన్”  
(1-185)

సులలితపద శోభితమగు నిట్టిరచనయే మంచనకు ఆంధ్రసాహిత్యములో ఉన్నత స్థానము కల్పించినది.

అనువాద కావ్యములలో మూడవది కొఱవి గోపరాజు (క్రీ. శ. 14 - 15 శ.) కృత ‘సింహాసన ద్వాత్రింశిక’ ఇది స్వతంత్ర కావ్యము గాదనియు, నాంధ్రీకరణ మనియు ఆయాంధ్రీకరణమును దుష్కర మనియు మనోహరముగ చెప్పిన కవి సత్తముఁ డీతఁడు.  
‘ఈ సరసోక్తి కావ్య మొకఁ  
డిమ్ముల సంస్కృతభాష నచ్చుగాఁ

కొంత వేదాంత ప్రసంగం జరుపుతుంది. అందువల్ల న మాఖ్యమైన మాటలు కొన్ని 'త్యూవాన కథావిశేషములు స్వాస్తిక ముల్ చపలావిలాసముల్.' అపైన

“ఆవిరియోడలో, జలది

యానమైనర్చెడు బాటసారులో

భూవర ! రేపులందు దిగి

పోయెదరించుక వెన్నముందుగా

నీ వసుధావణంబు పని

యెల్ల ముగించి స్వదేశగాములై

పోవుచు వచ్చుచుండ్రు సత

మున్ బ్రజలీ నరజన్మరక్తకుల్”

ప్రజలు నరజన్మరక్తకులట. కాలమనే ఆవిరియోడలో ప్రయాణించే బాటసారులట. రేపులనే తమ గమ్యాన్ని చేరడమనేది సర్వసామాన్యమయిన విషయం. అయితే తమపని ముగించుకొని వెళ్ళడంలో కొంత వెనుక ముందు ఉండడం సహజం. ఈ మరణ వైరాగాన్ని జాభువా ఈ పద్యంలో ప్రతిపాదించారు.

“విశ్వవాస్త్వి గర్భంబునన్ మాపుల్ రేపులు ఎందలో యిముడుచున్నారందునే నొక్కతెన్” మానవుడు నిత్యమూ ఎందలో మృతిచెందడాన్ని చూస్తుంటాడు. కాని తనకు ఒకరోజున అట్టి మృత్యువు కలుగుతుందనే విషయం మనసుకురారు. ఇది చాలా ఆశ్చర్యకరమైన విషయం. కాని ముంతాజ్ తనను సమీపించే మృత్యువును సామాన్యంగా భావించడం విశేషం. తరువాత పాజహాను సతీవియోగ జనిత భేదాన్ని అనుభవిస్తూ అనుకొన్న మాటలు అతని వైరాగ్య ప్రవృత్తిని తెలుపుతాయి. శాశ్వతకోకమూర్తి అయి తన చరమజీవిత నాటకరంగంలో విధుర భూమికతో ప్రవేశిస్తాడు. “దాయమన్నీల ప్రాణముల్ దీయగలిగి ఈయలేదయ్యె నిజ భార్యకాయువులను” అని మానవుని ఆశక్తతను కవి చక్కగా విమర్శిస్తాడు. అవనికి దూరమై ఎడదకందని స్వర్గము నూహలోన మానవుడు సృజించినాడనియు, అది అనాథలు పేదలు నిల్చు

డా॥ నారాయణాచార్యులు శ్రీధరుశర్మ యిర్విత్తు రాజునకు ధనము లేదనియు, తన శార్యసంప్రదించుకొని, ధనమును నిండాసహాత్రికముగా ఒక రక్షణ సేయజాలని అర్హత పర్యవసానము అయినదనియు, “ఉద్దామైశ్వర్యములింపు సేయునె, కళత్రజ్యోతి చల్లారినన్” అని పలవించి తన జీవిత కేషమును అవివాహితుడుగా భార్యకు అంకితము చేయుదునని ప్రతిపజ్జేసి యమునపాంతన ఆమె స్మృతి చిహ్నంగా రతనాల సమాధి నిర్మాణానికి నిశ్చయించుకుంటాడు రాజు. ఆసమాధియే తాజ్ మహల్. దానిని యాత్రికులు నేటికిని “కలనే స్వర్గము లాతివో గలంగ నిక్కింబిద్దియే నీతిమంతుల విక్రాంతి నికేతనంబు” అని కొనియాడుచున్నారు. చివరగా జాభువా తన కావ్యాన్ని ముగిస్తూ

“రాణి విడిచిపోయె రాజు నొంటరిజేసి

రాజు విడిచిపోయె రాజ్యరమను

రాజ్యరమయు విడిచె రాజుల

పెక్కింద్ర

తాజి విడువలేదు రాజసంబు”

అని వ్రాసినాడు. ఈ విధంగా తాజి రాజసాన్ని విడువలేదు. ఈ కావ్యము సహృదయ హృదయక్షేత్రాలను వీడలేదు.

పిరదోసి: ఈ కావ్యంలో జాభువా ప్రధానంగా ప్రతిపాదించిన పాత్రలు రెండు. ఒకటి కవితకు రెండవది ప్రభుత్వ పాత్రలు. అవి వరుసగా పిరదోసి మహాకవి, గజనీ మహమ్మదు కుల్తాను. కవితకు ప్రభుత్వచేసిన అన్యాయమే ఇందలి ఇతివృత్తరచన. గజనీమహమ్మదు పిరదోసిని పిలిపించి ‘పానామా’ అను గ్రంథమును (రాజచరిత్ర) కంకితము చేయుమనియు, అట్లుచేసినచో పద్యమున కొక్కొక్క బంగారు నాణెమును వెలగట్టి యిస్తుననియు పల్కును. పిరదోసి దీనికొప్పుకొని ముప్పదియేండ్లు శ్రమించి అరువదివేల పద్యములు రాసి తీసికొని వెళ్లును. రాజుపసిడి నాణెములకు బదులు వెండి నాణెములు పంపును. పిరదోసి తన

‘అల్లాతోడని పల్కి నాపసిడి కా

వ్యద్రవ్యమున్ వెండితోఁ

జెల్లింపన్ దొరకొన్నటక్కిరివి నీ

చే పూజితుండయినచో

నల్లాకున్ కుఖమే మహమ్మదు నృపా

లా! సత్యవాక్యంబెవం

దుల్లంఘింపడో వాడెపో నరుడు

ధన్యుండిదరామండలిన్”

రాజు సత్యవాక్యోల్లంఘనము చేసినవాడు. అది దోషమని కవి తెల్పినాడు.

‘రాజు తలమీద గవి కప్పురంబు సల్లె కుకవి తలమీదరాజు నిప్పుకలు విసరె కొందఱే పుణ్యమో చేరుకొనియె ననిరి కొందఱే పాపమో కట్టకుడిచె ననిరి’

అను మాటలతో కావ్య సారాంశాన్ని ఒక్క పద్యంలోనే కవి సాక్షాత్కరింపజేసినాడు. అయితే ఈ కావ్యంలో కవి దరిద్ర జీవితాన్ని, ప్రభుత్వ దురహంకారాన్ని వ్యక్తంచేసాడు. అంతేగాక కవి యొక్క శక్తిసామర్థ్యాలను ఖచ్చితంగా తెలిపినాడు కూడా. ఈవిధంగా కావ్యంలోని రెండుపాత్రలలో మొదటి పాత్రకు యశమును రెండవదానికి అపయశమును కల్పినవి. కవిప్రతిపాదింప దలచిన వ్యక్తుల మధ్యగల తారతమ్యము అంతే.

“నరుని కష్టపెట్టి నారామునిగొల్పు ధర్మశీలు రున్న ధరణి మీద కాలుమోపలేక గబ్బిలమొక్కటే చరయుగలి దినికి సాచి నడచు”

ఈపద్యం జాభువా ‘గబ్బిలం’ లోనిది. కాళ్లుపెకిసాచి తిరుగుతూండడం గబ్బిలం ప్రవృత్తి. దీన్ని ఈవిధంగా చిత్రించడంలో కవిప్రతిభ వ్యక్తమౌతుంది. మానవుని కష్టపెట్టి మాధవుని కొలిచే ధర్మశీలురు (అధర్మశీలురు) ఉన్నటువంటి ఈ ధరణి మీద గబ్బిలం కాలుమోపలేక ఎవిధమైన స్థితిని అలవాటు చేసికొన్నది జాభువామాపిన ఈకారణం కవి మన



పరిణతిని, భావ వ్యక్తీకరణను సుష్టం చేస్తున్నాయి. ఇలాగే

“ముక్కు మొగమున్న చీకటి ముద్దవోలే విహరణము సేయసాగె గబ్బిల మొకండు” అని గబ్బిలం ఆకారాన్ని వర్ణించిన తీరు పతితల చిత్రాలను హత్తుకునే రీతిలో నడచింది.

జా ఘ వా కలమత వైషమ్యాన్ని నిరసిస్తూ

“ముసలివాడైన బ్రహ్మకు పుట్టివారు నలుపురు కమారులనుట విన్నాము గాని పసరమునకన్న హీనుడభాగ్యుడైన యొడవ కలనుడెవ్వడమ్మా? సవిత్రి!”

కనువుకన్న హీనుడని సంఘంభావించే ఈపంచమునికి మన ఇతిహాసంలో పుట్టుక ఎప్పుడు జరిగిందో తెలుపుమని నిలదీసి ప్రశ్నించాడు.

శృశానవాటి జాఘవాగారి సమతా వాదమే

“ఇచ్చోట నే సత్కవీంద్రుని కమ్మని, కలము నిప్పులలోన కరగి పోయె?”

నిచ్చోట నే భూములేలు రాజమయ్యని, అధికారముద్రికలంతరించె?

నిచ్చోట నే లేత యిల్లాది నల్లపూ, సలసారు గంగలో కలసి పోయె?

ఇచ్చోట నెట్టిపేరెన్నికంగను గొన్న, చిత్రలేఖనకుంచయ నశించె,

ఇది పికాచులతో నిటలేక్షణండు

గజ్జె గడలించి యాడురంగ స్థలంబు

ఇది మరణదూత తీక్షణమా దృష్టులాయ నవని బాలించు భస్మసింహాసనంబు”

అని శృశాన వాటిని వర్ణించాడు. ఇంకా ‘ఒకానొక నా డల కాళిదాస భారవుల శరీరముల్ ప్రకృతిరంగము నందిపు డెంతలేసి రేణువులయి మృత్తికంగలి సెనోకడ కమ్మరివాని సారెపై’ అనిపల్కి ఎట్టి మహాత్ముల శరీరాలు కూడ శృశాన భూమిలో మృత్తికతో కలయునని చరమ సిద్ధాంతం చేసాడు. వెంటనే శృశానవాటికి సమతావాద ప్రతిపాదనా లక్ష్యాన్ని ఈక్రింది పద్యంతో సాధించాడు.

## స్వాతంత్ర్యానంతరం తెలుగు నవలా వికాసం

— శ్రీ సోమసుందర్

నేటి నవలాకారులలో చాలామందికి నిత్యజీవితంలోని అనేక సమస్యల సమ్యగవగాహన లేదు. వర్తమాన సమాజస్థితి గతులను గురించిన హేత్యుధీనకాస్త్రీయ దృక్పథంలేదు. రచయితకు అవగాహన లేనిదే జీవిత చిత్రణజరగడం సాధ్యం కాదు. జీవితంబహుముఖమైనది; అందులో కృత్రిమ పరస్పరప్రేమ ఒక అంతర్భాగమే తప్ప, అదే సర్వస్వం కాదు. అలాం

“ఇటన స్పృశ్యత సంచరించుటకు

దావేలేదు, విశ్వంధరా

నటనంబున్ గబళించి, గర్భమున

విన్యస్తంబుగావించి, యు

త్కటపుంబెబ్బులితోడ మేక నొక

ప్రక్కన్ జేర్చి జోకొట్టియూ

అట గల్పించు నభేదభావమును,

ధర్మబిందు గారాడెడున్”

ఈ శృశాన స్థలిలో అస్పృశ్యత సంచరించుటకు తావులేదనియు, ప్రపంచమును కబళించి తన గర్భమున వివీచము చేసికొను ననియు, పెద్దపులిని, మేకను రెంటిని ఒక ప్రక్కనే జేర్చి జోకొట్టుననియు తెల్పినాడు. బద్ధవిరోధులకు కూడ అభేద భావాన్ని శృశానభూమి కల్గిస్తుందనే సత్యాన్ని ఈపద్యంలో జాఘవాఆవిష్కరింపజేశాడు.

వైవిధ్యంగా ఖండ కృతులతో ఆఖండ భావాలను సృజించిన ఘనత జాఘవాకే దక్కింది. ఆవేశం తరుముతుంటే కలం అందుకొని కవిత్వం చేసినవాడు జాఘవా. లక్షణబద్ధమైన సంప్రదాయసాహిత్యంతో, సలక్షణమైన భావవ్యక్తీకరణతో, సంస్కరణాభిలాష అనే లక్ష్యాన్ని ఉపలక్షించాడు. జీవితంలోని వగరుబాధలను అనుభవించి తీయని కవితలను ఆలపించి నందుకే జాఘవా ‘కవికోకిల’ కాగలిగాడు.

టిది ప్రేమతప్ప ఇతర విషయా లేవీ వర్తమాన నవలకు ఇతివృత్తంగా సరిపడవన్నంత వెరివ్యాపాహం నవలా కారులలో వ్యాపించింది. దీనితో సామాజిక వాస్తవికతలోని ఆసంఖ్యాక సమస్యలు బుద్ధిపూర్వకంగా ఉపేక్షింపబడుతున్నాయి. యధార్థ జీవితాన్ని చిత్రమదితో పరిశీలిస్తే మన నవలల స్వరూప స్వభావాలు తప్పుక మారగలవు. కాని ఈస్పృహ చాలామందిలో కొరవడుతోంది.

ఆధునిక నవలాసంవిధానంలో స్టీమ్ ఆఫ్ కాన్షస్ (Stream of Conscious) టెక్నిక్ అత్యంత సవీనమైనది. దీనికి స్వర్గీయ బుచ్చిబాబు చైతన్య స్రవంతి అని తెలుగులో నామకరణం కావించి ఆ సంవిధానచ్ఛాయలో తమ ప్రఖ్యాత నవల “చివరకు మిగిలేది” రచించారు. ఈసంవిధానానికి ప్రథమ ప్రవక్త జేమ్సుజోయిన్, తదుపరి పాశ్చాత్యరచయితల నేతకు లీసంవిధానాన్ని స్వీకరించారు. కాని శ్రీమతి వర్జీనియా డూబ్ల్యు ఒక వైజ్ఞానిక సంతురించింది. ఈసంవిధానంలో తెలుగులో వేళ్లపై లెక్కపెట్ట తగినన్ని నవలలు మాత్రమే వచ్చాయి. సర్వశ్రీ రాచకొండ విశ్వ నాథకాస్త్రీ అల్పజీవి, స్వర్గీయభాస్కర్ భట్ల కృపారావు వెల్లువలో పూచిక పుల్లలు, ఇటీవల నవీన్ (డి మల్లయ్య) రచించిన అంపశయ్య వంటి కొద్ది నవలలో మాత్రమే ఈసంవిధానం ప్రయత్నమైంది. ఈ సంవిధానాన్ని స్వీకరించిన వైరచయితలంతా సమర్థులు కావడంవల్ల సంపూర్ణసాఫల్యము నందుకొన్నదేగాని, సామాజికంగా చూస్తే వైతన్యస్రవంతీ సంవిధానం ప్రయోగదశను దాటలేదనిపిస్తుంది.

బితే ఈ సంవిధానంలో ఒక లోపం కూడా సిద్ధించక తప్పదు. సాంప్రదాయక కథన స్వరూపం ఛిద్రమాతుంది. పాత్ర మనోజ్ఞకల్యాలనూ ఆలోచనా ప్రవాహాన్ని స్వగతస్వరూపంగా చిత్రించవలసి వస్తుంది. అప్పుడు రచయిత ఆలోచనలు వైతం పాత్రల ఆలోచనా వైఖరిపై బలంగా కాలానక తప్పదు. అంతేరచయిత స్వాత్మక భావనావిభూతులు తప్పని సరిగా చోటుచేసుకోవలసి వచ్చి, యాకాల్పనిక సాహిత్యం పరాత్మకంగా (Objective) ఉండవలసిన మాలిక లక్షణంనుంచి బారిపోంది. రచయితకి పాత్రకి మధ్యగల అత్యంత వస్తుగత వైవిధ్యసంబంధాలు చెడిపోతాయి. పాత్రకుని మనస్సులో ఒక కంకాళీ ఏర్పడి చక్కని కళాఖండం కలిగించవలసిన రిలీఫ్ పట్టుతప్పుతుంది. అనవసరభారం మోపబడుతుంది. ఏతావతా పాత్రచిత్రణ వైతం భగ్నమయ్యే అవకాశమూ కలుగుతుంది. ఒక అస్పష్టత విచ్చికంగా నెలకొల్పబడుతుంది. సంఘటనలనూ, తదధీనంగా పాత్రల మనోవికాసాన్ని చిత్రించుకుంటూ పోవడంలో నేటివరకూ స్థిరపడిన సంప్రదాయం విచ్చిన్నంకాక తప్పదు. దీనివల్ల పాత్రకుని వ్యవధయఫలకంపై - ఇతివృత్తంలోని సర్వాశాలూ పట్టిపై స్వరూపస్వభావాలతో ముదితమయ్యే అవకాశం లుప్తమవుతుంది.

వైగా వైతన్య స్రవంతీ సంవిధానంలో ఈ క్రమ వికాసం బుద్ధిపూర్వకంగా ధ్వంసితమాతుంది. భూతభవిష్యత్ వర్తమానాలు మూడూ ముప్పేటగా వర్తమానంలో ప్రవాహానితని పొందుతాయి. దీనివల్ల సంప్రదాయజ్ఞుడైన పాత్రకునిలో గజిబిబి ఏర్పడుతుంది.

సమాజవాస్తవికత, సమాజంవలెనే స్థిరబిందువుకాదు. దేశకాల పాత్రలకు లోబడి వాస్తవికతాస్వరూపంలో

మార్పులు పొడనూపుతూ ఉంటాయి. ఈ సత్యం చాలామంది నవీన నవలకారులు గుర్తించడంలేదు.

నవలకు ప్రధానమైన అధారభూమి సమాజం. కనక సమాజపరిశీలనం నవలకారుడు ఉపేక్షించరాని అనివార్యదర్శన మన్నమాట. ఈ ప్రధానధాతువును ఉపేక్షిస్తే - రచయిత మనోవికారాలు, కేవల స్వాత్మక ఊహాపోహలు ఆంతరిక సంఘర్షణలు మంటివిమాత్రమే నవలలో దురాక్రమణ చేయవలసివస్తుంది. అప్పుడు సజీవపాత్రలస్థానంలో ప్రేతలు సృష్టింపబడతాయి.

ఆంగ్ల సాహిత్యమో, ఇతరభాషాసాహిత్యాలో చదివి, తద్వారా లభించిన ప్రేరణతో తెలుగులో ఒకనవలను కల్పింపదలచినపుడు కూడా ఆ పాత్రలు ఈమట్టిలో పుట్టి, ఈగాలి పీల్చి, ఈనీరు త్రాగి పెంపొందిన మనలో ఒక అవిభాజ్య భాగంగా విస్ఫురణ పొందజాలవు. కేవల పుస్తకగత పాత్రలద్వారా నమూనాలు సృష్టిస్తే, అవి అల్ప్యామినం పాత్రలవలె కొత్తలో తళతళలాడినా అసతికాలంలో కగ్గి తూట్లు పడిపోతాయి. పాశ్చాత్య స్త్రీలు మనదేశం వచ్చి మనకట్టుబాట్లు లభ ఆకర్షితులై చీరకట్టుకుని ఉపన్యసిస్తూండగా నిండుసభలో ఆచీరలు జారిపోయి రసాభాసు ఏర్పడినట్లుగా - రచయిత ఎక్కడో ఒకచోట దొరికిపోవడం సామాన్య విషయమే!

బుచ్చిబాబుగారి చివరికి మిగిలేది అనే నవల ఎంత అద్భుతావహ కళాఖండంగా కీర్తిపొందినా, అందులోని పాత్రలన్నీ తెలుగుదేశపునైసరిక పరిస్థితుల్లో పుట్టి పెరిగి, తెలుగువాళ్ళ సుఖదుఃఖాలలో పాలుపంచుకుంటున్నట్లు వైర్యంగా నిరూపించుకోలేవు. దీనికి ప్రధానకారణం - బుచ్చిబాబు నవల సామాజిక జీవన వాస్తవికతారంగం నుంచి నిష్క్రమించి, రచయిత తాలూకు సీయబాదిక

రంగంలో స్వేచ్ఛావిహారం చేస్తున్నట్లు స్పష్టంగా కనిపిస్తుంది. అందువల్లనే బహుశః ఈ ప్రమాదం వాటిల్లి ఉంటుంది.

19వ శతాబ్దివరకూ వెలువడిన పాశ్చాత్య నవలలలో ఇతివృత్తం ప్రాధాన్యం వహించేది. అంతే నవలకు ఒక స్థాటు, ఆస్థాటును ఉత్కుతచెడకుండా ఆవిష్కరించడంలో సన్నివేశాలతో, సంఘటనలతో కూడిన రంగాల వైవిధ్యం మూర్తికట్టడం ప్రాధాన్యం వహించేది. కాని ఇరవయ్యో శతాబ్దపు నవలల్లో పాత్రచిత్రణ ప్రముఖ వైశిష్ట్యాన్ని సంతరించుకుంది. ఇది ఆకస్మికంగా ఇరవయ్యో శతాబ్దపు పాశ్చాత్యరచయితలు సాధించిన ఘనవిజయంకాదు. టాల్ స్టాయి, డోస్టవ్ స్కీ, బాలజ్జ అనటోల్ ఫ్రాన్సు, మపాసా, చార్లెస్ డికెన్సు, మున్నగు మహారచయితల అంకురార్పణ నుంచి క్రమవికాసంపొందినదే!

వర్తమానకాలం కాస్త్ర విజ్ఞాన రంగంలో సాధిస్తున్న ఘనవిజయాలు నేటి మేధావుల ఆలోచనాధోరణులపై అనివార్య ప్రభావముద్రను కలిగిస్తున్నాయి. తదధీనమైన ఆలోచనాధోరణులు అవిష్కరింపబడుతున్నాయి. అలాగే రచయితల కళాత్మక సృజనల ప్రభావం కాస్త్ర కారులపైని కూడా చూపడం అసహజ పరిణామమేమీకాదు. సిగ్మండ్ ఫ్రాయిడ్ ఆవిష్కరించిన మనో విశ్లేషణ విజ్ఞానం ఆధునిక నవల సాహిత్యంపై ఎంతగానో ప్రభాన్ని నెరపింది. తత్ఫలింతగా కాస్ట్రిప్ ఆఫ్ కాన్సస్ సెన్ టెక్నిక్ గాని, అధివాస్తవికతా సంవిధానంగాని ఉద్భూతమయ్యాయి. ఒక వ్యక్తి నిత్యజీవితంలో భౌతికంగా చర్య ప్రతిచర్యల కొంత అవకాశముంటుందో, అంతగా మానసికంగాకూడ చర్య ప్రతిచర్యల అవినాభావం విస్తరిస్తూనే ఉంటుంది. కాలం చతుర్థ ప్రమాణంగా (Dimension) గా గుర్తింపబడ్డాక దాని పభావనాన్ని సాహిత్యం సులభంగా

చోటుచేసుకుంది. ఒక మానవుని మనో యవనికపై ఏకకాలమందు స్మృతిగా గతమూ, ఆగతమూ కృత్యంగా వర్తమానమూ విడతీయలేనంత అంతర్లీనంగా మూర్తీభవిస్తాయి. గతం అందించిన అనుభవాలూ అనుభూతులూ జాతినీ వ్యక్తినీ స్మృతికిదెచ్చే రూపంలో ఆలోచనావగుంఠనమవడమూ ఆగతంపట్ల అనునిత్యం పెంపొందే ఆకాభావమూ, ప్రజాభికా బద్ధయోచనాధారల వంటివి మనస్సుకు కడి ఎడములుగా జలతారంచులను కైసేస్తూ ఉంటాయి.

ఈ వైజ్ఞానిక సత్యాన్ని ఆధారంగా స్వీకరించి, దానిసాహితీ ప్రతిబింబంగా చైతన్యప్రవంతీసంవిధానం ఆవిర్భవించింది. ఈ కాల త్రయీగత అభ్యంతరాలను దొలగించు కంటూ సాగే పాత్ర మనో వైజ్ఞానిని అంతర్గర్భీకరించుకుంటూ యీ చిత్రణసాగుతుంది. ఈ సంవిధానం ద్వారా మాత్రమే ఒక పాత్ర మనస్తత్వాన్నీ మనోగత కల్లోలాల్నీ పుష్టిగా చిత్రించడం సాధ్యమవుతుంది - ఈ సంవిధాన ప్రర్తమలూ, ప్రవక్తలూ భావిస్తున్నారు.

ఎంత గొప్పనవలకాని, ఎంత విస్తృతంగా అది సాగడం వల్లకాని - ఒక కాలపు సామాజిక జీవితాన్ని సర్వసమగ్రంగా చిత్రించలేదు. ఆ నవల స్వీకరించిన దేశకాల పాత్రాదులు వాటిపరిమిత జీవితాదులవలన మాత్రం సమగ్రంగా చిత్రించగలిగితే - దానిజన్మ కృతార్థమైనట్లే! ఎంతో కొంత సామాజిక అంతర్భాగాన్ని చిత్తకుద్ధితో సజీవంగా చిత్రించి, సామాజికవలపై ప్రభావముద్రకలిగించిందన్నమాటే! ఒక నవల రామదానికి ఆ రచయిత స్వీకరించిన జీవితరంగపు పరిధి ననుసరించి, రచయిత విశ్వనించేతాత్విక దృక్కోణాన్ని అనుసరించి దాని అభివ్యక్తిలో సామాజిక మూర్తుల ప్రతిబింబాల ప్రదర్శనలో రచయితకు గల శక్తియుక్తలనుసరించి ఆ

నవల సాధించే విజయం ఆధారపడుతుంది. తదనుసారంగానే జీవిత వాస్తవికత కూడా ఆధారపడి వుంటుంది.

మాబాబులో చిత్రింపబడినదీ అరుణలో చిత్రింపబడినదీ యథేచ్ఛాలైంగిక వ్యాపారంతో ప్రవర్తించే సమానధర్మాలు గల స్త్రీ పాత్రలే, అయినా, పైరెండు నవలలూ పాఠకునిలో కలిగించే ప్రభావముద్రలూ, మనోవైకల్యాల్నూ ఒకేమాదిరివికావు. అలాగే ఇటీవల కుమారి వాసిరెడ్డి సీతాదేవి సృష్టించిన సమత అనే నవల ఒకానొక యధార్థ జీవిత వృత్తానికి ప్రతిబింబంగా, స్వాతంత్ర్యానంతరం ఏర్పడిన మంత్రాంగాల భ్రష్టచారం ఇతివృత్తంగా సాగింది. అందలి నాయిక పాత్రకూడా లైంగికంగా స్వేచ్ఛాజీవనం సాగించడమేగాక, తన సౌందర్యంతో పాలకులకు పాలకురాలుగా రాజకీయాలను తీర్చిదిద్దగలిగేదిగా ఉంటుంది. అలాగే స్వర్ణీయ గోపీ చంద్ చే స్వతంత్ర సృజనగా కళాఖండంగా తీర్చిదిద్దబడిన చెరగని మరకలలోని ప్రధానపాత్రకూడా స్వైరిణిగానే తనచుట్టూ రకరకాల పాత్రలను త్రిప్పుకుంటూ వాళ్లపై తన తిరుగులేని ప్రభావాన్ని కలిగిస్తుంది. పైని పేర్కొన్న నాలుగు నవలలూ సమాన జీవనధర్మాలు గల నాయికలతో సాగినవే అయినప్పటికీ - ఆ యారచయితల స్వాత్మకదృక్పథాన్నిబట్టి, కళానైపుణ్యాన్నిబట్టి, అవి ఆ యారీతులుగా పెంపొందాయి. మొదటి నవల మాబాబులో ఆంగ్లేయుల పరిపాలన వల్ల భారతీయమైన ఆర్షధర్మ వ్యవస్థ భిన్నమై యథేచ్ఛావ్యాపారానికి ప్రేరణకలుగుతూ జాతికి వినాశనస్థితి సంభవించిందన్న రచయితబాధ - అసంకల్పితంగా అభివ్యక్తమవుతుంది. రెండో నవల అరుణలో వేదకాలంనుంచి క్రమానుగతంగా భారత స్త్రీ బాసనగా మారి పోయిందన్న రచయిత స్వాత్మకబాధతో

సమకాలీన కృతకనీతులకు నిర్బంధ పాతి ప్రత్యానికీ వ్యతిరేకంగా తిరుగుబాటు చేసిన విప్లవకారిణిగా అరుణ వ్యక్తిత్వం రూపొంది, యాపితూరీతో ఏకకాలమందు అనేకులను ప్రేమిస్తూ అనేకులచే ప్రేమింపబడుతూ, పొగలోంచి సెగలోకి - పెనం మీదనుంచి మంగలంలోకి తానుదుమికి, స్త్రీజాతినీ ధ్వని ప్రధానంగా ఉద్బోధిస్తుంది. పాశ్చాత్య జీవనసంపర్కం మన జడ జీవితాన్ని సుస్కరించిందన్న గౌరవభావంతో చలంగారి దర్శన సాగుతుంది. ఈ రెండూ స్వాతంత్ర్యానికి చాలా పూర్వం వెలువడిన నవలలే! అయినా సమతలోని స్త్రీపాత్ర చిత్రణకూ, చెరగని మరకలలోని స్త్రీపాత్ర చిత్రణకు పైరెండు నవలలలోని నాయికా పాత్ర చిత్రణకు తులనాత్మక పరిశీలనలో సమాకరిస్తాయని వాటినీ ఇక్కడ ఉట్టంకించడం జరిగింది. ఈ రచయిత లందు వారివారి దృక్కోణాలనుసరించి, ఆ యా పాత్రలను చిత్రించి, పతితలలో తమవిశ్వాసాలకు అనుకూల ఆలోచనా ధోరణులను ప్రోది చేసేందుకు ప్రయత్నించడం మనకు స్పష్టంగా ద్యోతకమవుతుంది. స్వాతంత్ర్యానంతరం పరిస్థితుల్లో ఆంధ్ర రాజధానిలో సిఫాగ్సుల మేడమ్ గా ప్రసిద్ధిగాంచి, మంతుల హృదయాలను కంటికొస మెరుపులతో స్వాయత్తంచేసుకొన్న అరుంధతిపాత్ర సమతలో బహురామణీయకంగా చిత్రితమైంది. జాతికి ఒకదశాబ్దికాలం ఘనసిఫాగ్సుల మేడమ్ ఒకమహమ్మారిగా రూపొందడం సర్వవిదితమే. ఇదేపాత్రను లీలామాత్రంగా స్వీకరించి శ్రీగోపీచంద్ గడియిపడిన తలుపులు అనే చిన్న నవల రాశారు. ఒకే జీవిత వాస్తవికతను ముడిపదార్థంగా సంగ్రహించిన వేర్వేరు రచయితలు వారి స్వీయ జీవితదృక్పథాలను, విశ్వాసాలను, ప్రత్యయాలను (Concepts)

సిద్ధాంతాలను అనుసరించి ఆ యా పాత్రలను తీర్చిదిద్దడంగాని, వాటికి ఆ యా పరాకాష్ఠలనూ, ముగింపులనూ కలిగించడంగాని జరుగుతూ ఉంటుంది. కనుకనే కేవలస్వాత్మిక (absolute subjective) సాహిత్యంగాని లేదా కేవల పరాత్మిక (absolute objective) సాహిత్యంగాని ఉండటానికి అవకాశంలేదని ఒక ప్రఖ్యాత విమర్శకుడు చెప్పిన మాట ఎంతో సత్యమనక తప్పదు. జీవిత ఇతివృత్త మొకటైననూ ఒక్కో వ్యక్తి నిష్ఠమైన కథనరీతి, సంవిధాన చాతుర్యమూ, జీవన వ్యాఖ్యానాలు ఇతరేతర వ్యక్తి లక్షణాలకు భేదించడం సర్వ సాధారణమే.

ఇక్కడే మరొక్క విషయం చెప్పుకోవలసి ఉంటుంది. ఎంతగొప్పకళాశిలిగా ఒకనవలాకారుడు ఒకనవల రచించినా అది సమకాలీన జీవనపరిస్థితులపరిధి నుంచి దాటిపోలేదు. అనగా కొన్ని దశాబ్దాల క్రితంగాని, లేదా కొన్ని శతాబ్దాల క్రితంగాని అవిష్కృతమైనవలలో ఆ నవలారచనకు సమాంతర కాలపరిస్థితులే ప్రభావం కలిగిస్తాయి కాని, కొన్నేళ్ల భవిష్యత్ జీవన పరిస్థితులను చిత్రించలేవు. అయితే మానవతా ధర్మాలలో త్రికాలాబాధిత సత్యాలు మాత్రమే కాలంతో పాటు మారేవి కావుకనక అనే పాతకుని హృదయంపై చెరగని ముద్రలు కలిగించి ఒకనవలకు చిరాయువును కలిగిస్తాయి. ఒక గ్రంథం కళాఖండం కావాలేతప్ప - సమకాలీన సమస్యలను ఇతివృత్తంగా స్వీకరించినంత మాత్రాన అవి అర్థాయుష్కాలుకావు. రామాయణ కాలంనాటి సమస్యలుగాని, మహాభారతరచనా కాలంనాటి సమస్యలుగాని, శరత్బాబుకాలంనాటి సమస్యలుగాని, కన్యాశుల్కం నాటి సమస్యలుగాని యీనాటి దేశీయస్థితిగతుల్లో కానరానంత మాత్రాన ఆయా గ్రంథాలు మర

జించకపోవడానికి ఆ యా గ్రంథాలలో గల సార్వకాలిక, సార్వజనీన మానవతా ధర్మాల చిత్రణమే ప్రధానకారణమని మనం నిస్సందేహంగా చెప్పుకోవచ్చు. **Crime and Punishment** రాసిననాటి రష్యన్ స్థితుగతులెంతగా మారాయో అనాడు డోస్టొవ్స్కీ ఊహించినైతే ఊహించలేదు. ఆయన తిరిగి ఏ ఇండ్రజాలంవల్లనైనా నేటి సోవియట్ రష్యాకు తిరిగిరావడం తటస్థపడితే - తన మాతృదేశంకాదన్న సందేహంపాడమినా ఆశ్చర్య పడనక్కరలేదు. అంతగా మారిన నేటి సోవియట్ పౌరులకు ఆనాటి పరిస్థితులు కేవలం గ్రంథాల ద్వారా తప్పితే అనుభవనక వేద్యాలుకావు. అయినా డోస్టొవ్స్కీ, గొగోల్, తుర్గెనీవ్, గొంచర్ స్కీ టాల్ స్టాయ్ ల వంటి మహారచయితల గ్రంథాల నాదేశవానులెంత విరివిగా చదువుతున్నారో - మాస్కో లోని ప్రచురణాలయం వారి రిపోర్టులు చూస్తే తెలుస్తుంది.

అలాగే ఏదేశంలోనైనా ఆనాడు రచించబడిన ఒక నవలలో ఈనాటి జీవిత ప్రతిబింబం ఉండవలసి అవసరంలేదు. 1930 లలో రచించబడిన వేయి పడగలుగాని, అడవి బాపిరాజుగారి నారాయణరావుగాని - సమకాలీన జీవితాన్ని కథాత్మకంగానూ శక్తివంతంగానూ ప్రతిబింబించ లేకపోవడమే దోషమవుతుంది తప్ప-పూర్తిగా గతంలో తలదూర్చడమూ తప్పుగాదు. వర్తమానం నుంచి గతాన్ని పరామర్శించి, ఆగత కాలావధిని దీర్ఘదర్శిగా చూడగలిగినవాడే ద్రష్ట. నవలారచయిత అయినా కవి అయినా క్రాంతదర్శి కావాలిందే. క్రాంతదర్శి హృదయం త్రిపుటి! అంటే దృక్పథ, దృశ్యము, ద్రష్ట. ఈ మూడూ

ఒకే సమ్యేళనం పొందిన విశిష్టశక్తి! ఏ కాలపు సాహిత్యంలోనైనా, సాహిత్యకారుని లింగ భేదంతో నిమిత్తంలేకుండా మనం ఆశించదగిన శక్తులవే! ఈనాటి మన ఆలోచనాధోరణులనూ, విశ్వాసాలనూ, ఊహాపోహలనూ, భౌతిక సమస్యలనూ 1941 లో ఒక నవల రాసిన రచయితకు చిత్రించవలసిన పూచీ ఎంత మాత్రం ఉండదు. కాని ఆనాటి సమాజవాదవికతపట్ల భక్తిశ్రద్ధలుకాని, బాధ్యతలుకాని పరిశీలనా నైశిత్యంగాని లేని రచయిత అచ్చమైన కళాశిలిగా తన సృజన ద్వారా నిరూపించుకోజాలడు.

పైన పేర్కొన్న దర్శన ప్రదర్శన శక్తులు గాఢంగా గల ప్రతిభావంతుడు నవలలోని పాత్రలను యథోచితంగా సమకాలీన భూమికపై స్వేచ్ఛగా పెరగనిస్తాడు. పాత్రల ఆలోచనాధోరణులకు వైశాల్యం కలిగిస్తాడే తప్ప - స్వీయ ఆలోచనలను వాటిపై రుద్దడు. పాత్రల హావభావ విశేషాలతో తనవైయ్యక్తిక ప్రమేయాన్ని సంధించి తన చెప్పుచేతల్లో ఆడే కీలుబామ్మలుగా రూపొందించడు. శ్రీ విశ్వనాథ రచించిన నీలమృత పెళ్లి అనే నవల ఒకటుంది. అందులో ఒక స్త్రీ పాత్ర విశ్వనాథవారికన్న విద్వాంసురాలు! అట్లే మ్రోయూ తుమ్మెడ అనే ఎంచక్కని నవలలో విశ్వనాథ సత్యనారాయణ అనేపాత్రనే నేరుగా ప్రవేశ పెడితే తప్ప ఆయనకు దుగ్ధ తీరలేదు. ఆపాత్ర ప్రవేశంలో అంతవరకూ ఆనవల కలిగించిన ఒకానొక మాధురీధురీణమైన భ్రమారణం భక్కున బ్రద్దలే - పాతకుని గుండెపట్టునుంచిజారి ఆనవల సమూలంగా కూలిపోతుంది. సర్వేసర్వత్రా విశ్వనాథ సత్యనారాయణగారి నవలల్లో సంభవించే తీవ్ర ప్రమాదం యిదే! వారి కళాత్మక ఆవరణను వారి చింతనాత్మక (తరువాయి 12 వ పేజీలో)

# శ్రీ నాథుని భాష - నుడికారము

- డా॥ నేతి అనంతరామకృష్ణి, ఎం. ఏ., పి.హెచ్. డి.

నుడికారమునే, పలుకుబడి - జాతీయము - పదబంధము అను పర్యాయపదములతో పేర్కొనుట కలదు. నుడికారమునకును పలుకుబడికిని భేదము పదముల అర్థమునందైనను లేదు. జాతీయమునకు భాషాసంప్రదాయసిద్ధమనియర్థము. పదబంధము పదముల విశిష్టబంధ మనునర్థమునే యిచ్చును. కాని దానినికూడ నుడికారమునకు తుల్యముగ నేడు వాడుచున్నారు. నుడికారము భాషా సంప్రదాయమునే కాదు జాతి యొక్క సంప్రదాయమును కూడ తెలియపర్చును. సామెతలవలెనే నుడికారములును భాషకు ప్రవాహ శీలమును ప్రసాదించును. సాంప్రదాయకమైన సముజ్జ్వలత్వమును సమకూర్చును.

ప్రతిమానవుడు తన మనోభావముల నన్నింటిని ఎదుటి వారికి చెప్పటకు క్రొత్త మాటలు క్రొత్త భావచ్ఛాయలు ఏర్పడుచుండును. విడిగా పొడిమాటలవలె నున్న వే అపూర్వసమ్యేళనమున అపూర్వ భావవ్యక్తీకరణకు మూలములై విశిష్టపదబంధములుగా భాషలో నిలిచిపోవును. వానినే పదబంధములని, నుడికారములని పలుకుబడులని, జాతీయములని పేర్కొనుచున్నాము. శ్రీనాథుని కావ్యములలో సంతరింపబడిన నుడికారమును వివరించుట కొకప్రత్యేక గ్రంథము చాలదు. కావున ముఖ్యమైనకొన్ని నుడికారములనుగూర్చి యిటు వివరింతును.

## 1. అందని మ్రోకుపండ్లు

గోయడలఁచుట : [శృ. నై 2-63]

వృథాప్రయాసపడుట యని యర్థము.

## 2. అడుగులోపలఁ దాటిపండదుముట :

[కాశీ 1-114]

తడిమట్టియందు తాటిపండు నదిమి త్రొక్కుట యెంత తేలికయో, యంత తేలికగా నణగద్రొక్కుట.

## 3. అట్టుకడుపును జల్లగా

నభిలపించుట [భీమ 4-82]

దీవించుటయని యర్థము. అభ్యంగన సాగినసమయమున తలపై నూనెపెట్టుచు నీయమృతము చల్లఁగా నీయత్రకడుపు చల్లఁగా... అని శుభము నభిలపించు నాచారమునుబట్టి యేర్పడినది. ఇక్కడ 'కాల కూటాగ్ని సంహారకారియభవు' నుద్దేశించి పరమేశ్వరునికడుపుచల్లగా నభిలపించుట జరిగినది. అనగా 'లోకాస్సమస్తా స్సుఖినోభవన్తు' అని స్వస్తి పలుకుట

## 4. ఆవగింజలు తాటికాయలుగ

నాడుట [శృ. నై 7-119]

లేనిపోనివికల్పించి అతిశయముగా చెప్పుట యని యర్థము. ఆవగింజంత చిన్న విషయమైనను దాని కన్నో రెట్లుకల్పించి పెద్దదైన తాటికాయవలె పెంచిచెప్పుట.

## 5. ఇరుచెవి యెఱుంగకుండ

[భీమ 4-50]

అత్యంత రహస్యముగా అని యర్థము. రెండవకంటేవానికి తెలియకుండ నని నేటివాడుక.

## 6. ఈఁగకే నిలి యిడని;

[శృ. నై 7-53]

చాల లోభియని యర్థము. ఇలియిడు. అనగా ఎంగిలిమెతుకులు విడిలించుట. ఈఁగను దానిపైనను వ్రాలసినయంతటి లోభియని పైనుడికారమున కర్థము.

## 7. ఈఁగకుబోక యిడినట్లు :

[క్రీడా 245]

అసక్తిలేకుండుట. ఈఁగలు పోకల పై ముసరవు. కారణము పోక యీఁగకు కొరుకుడుపడుకావున.

## 8. ఈలగ్రద్ద : [శృ. నై 7-107]

ఈలగ్రద్దయనగా క్రూరుఁడు. ఒక సారి యిచ్చియు, లోభమువలన దానిని తిరిగి క్రూరముగా లాగికొనువాడు. ఈలగ్రద్దయనగా నీలవేసెడి యొకజాతిగ్రద్ద. గ్రద్దలకు క్రూర్యము ప్రధానగుణము.

## 9. ఉదురు మిడుకు; [హర 5-10]

దుర్మార్గుడు, దుశ్చర్యులచే భయము కలుగఁజేయువాడు.

## 10. ఎముకలేఱుట : [శృ. నై 7-81]

చంపుట. శవదహనము తర్వాత నస్తి సంచయమునకు సంబంధించినది.

## 11. ఏమొగమున [కాశీ 5-324]

సిగ్గుపడుట. తాను కూడని పనిచేసినగాని, చేయదగునది చేయకపోయినగాని, తన మొగమును కావలసినవారికి చూపలేకుండుట. వారేమందురో యని మొగముచూటు చేసికొనుట. "ఏమొగముతోవారి యెద్దకు పోగలను" అని

( 11 వ పేజీ తరువాయి )

పరిధి, తాత్త్విక విశ్వాసభారమూ దురాక్రమణ చేస్తాయి. వారి వ్యక్తిగత విశ్వాసాలు, తర్కాలు, పాండితీవైభవాదులూ పాత్రలతలలపై మద్దనాచేయడమే జరుగుతుంది తప్ప - ఈ సన్నివేశంలో, ఈ సంగ్రామ బలంతో, యీ విద్యాపరిధిలో పెరిగినపాత్ర ఇలా మెలగగలుగుతుందా అన్న ఆత్మవిమర్శ ఆయన రచనకు లోపిస్తుంది. విశ్వనాథవారు సాహిత్య విమర్శకులుగా గణనీయులేకాని, ఆత్మవిమర్శనా పరతంత్రబుద్ధి లోపించడంవల్ల వారి సాహిత్యం సందనోద్యానవనం మాదిరిగా గాక నైమికారణ్యంభాతిగా నిర్మాణ దక్షతను పోకార్చుకుంది.



అనగా ఈ మొగమును చూపించజాల నని భావము.

12. ఒకకత్తుకయగు: [హర 2-60]  
'ఏకగ్రీవము' అనుదాని కనువాదము కావచ్చు. ఏకాభిప్రాయమునకు వచ్చు. ఒకేమాటపైనుండు అని యర్థము.

13. ఒట్టుపెట్టినయట్లు: [కాశీ 7-186]  
ఒట్టనగా ప్రమాణము. సాధారణ మగు పలుకుగాక, దానికి కొంతయొక్కవ విలువ నిచ్చుట. మిక్కిలి పంతము పట్టినట్లు అని యర్థము.

14. ఓంకారమౌచరించుట  
[శృ. నై 2-69]  
అంగీకరించుట. సంస్కృత భాష యందు అంగీకారమును సూచించుటకు 'ఓ' మృని యనుట సంప్రదాయము.

15. కడుపారసిపెట్టు: [శివ 3-19]  
కడుపుచూచిపెట్టు. ఆకలితీరునంత దనుక ఆదరముతో భోజనముపెట్టుట.

16. కనుఁగాపు: [హర 3-11]  
దాసాను దానుడు. కనుపై గను గ్రహించి పనిచేయుననకుడు.

17. కన్న మొఱుగు [భీమ 1-111]  
మోసగించు. కనుచూటు చేసికొని కని పింపకుండ మోసముచేయుట.

18. కాటఁగలియుట: [హర 2-99]  
నాశనమగుట. 'కాడు' అనగా స్మృతాన మనియు, అడవి యనియు నర్థములు. కనుక నేటియందు కలియుట యనగా మరణించుట యని భావము.

19. కానక కన్న సంతానము  
[శృ. నై 1-108]  
లేకలేకపుట్టినబిడ్డ.

20. కుక్కలం బడనిపాటులు  
[హర 3-15]  
చాల యగచాటుపడుట. కుక్కలను నీచముగా చూచు పద్ధతిపై నేర్పడిన పలుకుబడి కావచ్చును.

21. కూపమందూకము: [భీమ 1-15]  
ప్రపంచము తెలియనివాడు. నూతి లోని కప్పకు తానున్న నుయ్యయు, పైనున్న ఆకాశమునుకాక యితరము లెట్లు తెలియవో యల్లే యనిభావము. ఆకప్ప ప్రపంచ మంతయు నింతియ యనుకొనును. అట్లే అల్ప పరిజ్ఞానము కలవాడును తెలియక యిట్లే యను కొనును. కూపమందూక మని వాడుక.

22. కొంగుబంగారము: [క్రీడా, 52]  
గులభ సాధ్యమైనది. మిక్కిలి అందు బాటులోగలది.

23. కొండపట్టుట: [కాశీ 6-21]  
దేశాంతరగతుడగుట. తలదాచుకొను టకై తిప్పులు పడుట.

24. కొయ్యతనములు: [కాశీ 6-21]  
దుడుకుపనులు. కటికవా రెట్లు దయ లేక దుడుకుగా ప్రవర్తింతురో యట్లే ధూర్జతో పనులుచేయుట.

25. గర్భయాచకులు: [హర 3-15]  
పుట్టిన నాటినుండు బిచ్చగాండ్రు. ఆగర్భశ్రీమంతుడు. గర్భదర్శిద్రుడు. గర్భ శత్రువు మొదలగువానివలె నీపలుకుబడి కూడవీర్పడినది.

26. గుమ్మడిమూటగట్టుట:  
[క్రీడా 45]  
గుమ్మడిపండు నాకారములో నున్న మూట. గుండ్రముగా నున్నమూట.

27. గొడ్డువీఁగులు: [కాశీ 4-87]  
సంతానము కలుగుట. వంధ్యాత్వము పోయినదనుట.

28. చంకదుడ్డు శరణార్థి:  
[హర 7-17]  
అననురూప ప్రవర్తన. పైకి అభయ మును కోరుచువచ్చినటుల నటిం చుచున్నను వీలుచిక్కినచో కొట్టుటకు చంకలో కఱ్ఱను దాచికొని వచ్చినటుల ప్రవర్తించుట.

29. చంకలబంటిగా మెసపుట:  
[క్రీడా 56]

ఎక్కువగా తినుట. ఉదరము బాహు మూలములవరకు వచ్చునట్లుగా తినుట. గొంతువలకుతినుట అనుపలుకుబడి వాడు కలో గలదు.

30. చందమామఘటిక:  
[భీమ 2-185]  
అలభ్యమగునది యని అర్థము. చంద మామను చూపుచు వట్టి వ్రేళ్ళు నోటిలో పెట్టగావారు చప్పరించెద రని యర్థము. చందమామనే గురికగా భావించి దానిని మ్రొంగ ప్రయత్నించువారి కది యల భ్యము. అట్టివాడు గుటకలు మ్రొంగ వలసినదే.

31. చచ్చిబ్రదుకు [శృ. నై 2-188]  
చచ్చునంతటి ప్రమాదమువచ్చియు గండముగడచి జీవించుట. పునర్జన్మ సదృశమగుట.

32. చిలుబంటిపసుపాడు:  
[భీమ 2-28]

స్నానముచేయుట. గాఢమైనచాయ గల చిలుతరకపు బంతిపూలచాయ పసు పని యర్థము. స్త్రీలు స్నానసమయమునఁ బూసికొను పసుపుపూత.

33. చివ్వకుఁ జేయిసాఁచుట:  
[కాశీ 6-180]

యుద్ధమునుగోరుట. కలహము నావ్యృ నించుచు జేయిసాచుట. కయ్యమునకు కాలుద్రవ్వటవంటిది.

34. చెట్టునఁ బుడికినట్లుండుట:  
[కాశీ 7-284]

అచ్చముగానుండుట. చెట్టునఁగోసిన వెట్టుమార్పులు లేకుండ నచ్చమై యుం డునో యట్లే యుండుట. కృత్రిమ వేష మైనను సహజముగా నున్నదా యనున ట్లుండుట.

35. చెడ్డయింటి చెదారము.  
[కాశీ 4-91]

ఎవరి పోషణలేక తనవతానుగా పెరుగువ్యక్తి.

36. జలంబుపాలగుట :

[శృ. నై 8-79]

నశించుట, వరదపాలగుట

37. దస్విదట్టమగు : [కాశీ 644]

చచ్చినంతపనియగు, పూర్తిగా అలసి పోవు, చర్మకారులు పకువుల చర్మమును దట్టమని వ్యవహరింతురు. జీవములేక వట్టితోలుమాత్రము మిగిలిన దనియనుట.

38. తిలలు పైకెత్తి చల్లిన దిగువబడని యంత సందడి. [శృ. నై 4-128]

జనము చాల క్రిక్కిరిసియుండుట. 'ఇసుక చల్లినరాలని' అనివాడుక.

39. త్రాడువడుట : [భీమ 4-107]

నిస్సత్త్వమగుట. వివశతవలన నిస్సత్త్వమగుట. త్రాటివలె సన్నవడి బలహీనపడి చైతన్యము తరుగుట.

40. దర్శనమిచ్చుట : [కాశీ 4-66]

కానుక సమర్పించుట. రాజులు మొదలగు పెద్దలనుగాని పనిబాలరనుగాని చూచుటకు పోవునపుడు వట్టిచేతులతో పోహడదు. కనుక వారి కేదైన బహుమానమును, తీసికొని పోవుటనుబట్టి దర్శనమునకు కానుక యను నర్థమేర్పడియుండును.

41. నట్టేటముంచుట : [ప. వీ 110]

నాశనముచేయుట. నట్టేటిలోనికి తీసికొనిపోయి యంచట ముంచిన చచ్చుట నిక్కము. అట్లే యేదేని వ్యవహారమున మధ్యలో మోసగించుట.

42. నీడతోచుట : [హర 4-52]

నిర్మలముగా నుండుట. ప్రతిబింబము కనిపించునంతగా లేజీయుండుట.

43. నెత్తిజేతులిడుట :

[కాశీ 2-156]

చాల దుఃఖించుట. నెత్తిమీదఁ జేతులిడుకొనుట దుఃఖనూచన. నేడు నెత్తిని జేతులిడుట అనగా మోసమువలన, నాశనముచేయుటకు వాడుచున్నాము.

44. నోరమాలిన జంతువు :

[కాశీ 5-345]

మూగజీవమునుట. మానవేతరములగు జీవములు మాటాడలేవు. దానినే యెత్తిచెప్పుట యిచ్చుటజరిగినది.

45. పండ్లుగొలుకుట :

[శృ. నై 7-180]

కోపాద్రేకము కలుగుట. కోపాతిరేకమున పండ్లు కొలుకుటనుబట్టి యేర్పడిన నుడికారము.

46. పాతెడు నీళ్ళకుఁ గట్టవెట్టుట :

[కాశీ 7-122]

ప్రయోజనకారి కాదనుట. అట్టిపని చేయుబూనుట అవివేకము.

47. పులియుట : [కాశీ 7-132]

విజ్ఞప్తించుట. పులిసినవస్తువెల్లు మత్తును కలిగించునో యట్లే మదించి విజ్ఞప్తించుట.

48. మాయలేడిని బట్టికట్టుట :

[హర 3-145]

దుర్బుటకార్యము. రామాయణములోని మాయలేడినుండి యేర్పడిన నుడికారము.

49. ముక్కుమొగముచూచుట :

[భీమ 3-8]

మోసాటపడుట.

50. మూడుకాళ్ళముసలి :

[శృ. నై 1-108]

చాలముసలియనుట. ఊతకోలలేనిదే యడుగిడలేని స్థితి. ఆలంబన యస్తియే మూడవకాలు.

51. విభూతియొసఁగుట :

[హర. వీ 14]

భోజనమునకు లెమ్మనుట. గంధాక్షతలు భోజనసందర్భమున నిచ్చినట్లే వైపులు విభూతి నిత్తురు.

52. విస్తరిబండికన్నగుట : [ప. వీ 91]

పెద్దదిగాకనిపించుట. విస్తరినంటిచిన్న వస్తువైనను బిడ్డ చక్రమువలె పెద్దదియైనట్లు కనుపించుట. భయంకరముగా నుండుట.

53. శివార్చనచేయుట :

[హర 2-47]

భోజనముచేయుట. దేవతార్చనయైన తరువాత భోజనముచేయుట. శిష్టులపద్ధతి ఇటవైపులు కనుక స్పష్టార్థ ప్రతిపత్తికై శివార్చనయనుట.

54. శివశివా :

[భీమ 3-126]

ఎంత యద్వైష్టముకలిగె నని అభినందించుట. నేటి కాలమున 'శివశివా!' 'రామరామ!' అనిపలుకుట కష్టమయముననే.

55. సంచకరము :

[శివ 3-68]

వెల నిర్ణయింపబడినతర్వాత, వ్యవహారమునుగట్టి చేసికొనుటకై యిచ్చిపుచ్చునొనెడిసామ్యం.

తామర తంపరమైన ఈ తెలుగు నుడికారములన్నియు శ్రీనాథుని కావ్యోద్యానమున పూలబొంపములై గుబాళించుచున్నవి. శ్రీనాథుడనిన ప్రతిభావ్యుత్పత్తులు రెండును కరగిపోసిన రూపము. కవితాబాహ్యరూపమైన పద్యరచనము, పదగుంఢనము, నుడికారపుసంపు భావశిల్పములలో ఈతని మార్గమొక యనన్య సాధారణమైనది.

ఆధారగ్రంథములు :

గ్రంథసంకేతము : గ్రంథనామము.

- |            |  |
|------------|--|
| 1. కాశీ    | కాశీఖండము                                    |
| 2. క్రీడా  | క్రీడాభిరామము                                |
| 3. ప. వీ   | { పల్నాటివీరచరిత్రము<br>(బాలచంద్రునియుద్ధము) |
| 5. భీమ     | భీమఖండము                                     |
| 5. శివ     | శివరాత్రి మాహాత్మ్యము                        |
| 6. శృ. నై. | శృంగారనైషధము                                 |
| 7. హర      | హరవిలాసము                                    |

## గులాబీ విలాపము

- శ్రీమతి జి. కమలారాఘవన్

ఉ. శ్రీయువ భారతీ విమల శీవనసూరి సుమంబులార, హా!  
నాయము దప్పితా నిలనొనర్చిన దుర్భరహా విధాతయ  
న్యాయ మగాధమాచు విరహంబుధి లోపలద్రోచినట్టియీ  
మాయనిగాధ నాయదియ మానక జాలి వినంగ గోరెదన్.

ఉ. పూవులలోన మేటినని భూజను లెన్నగ సొంపుగుల్మియున్  
తావి వెలార్చుచున్ దళవితానమునందలి కంపుచాయలన్  
భావమనోహరం బగుచు భాసిలు రూపము నంది, నే తగన్  
పావనజన్మ మెత్తితి శుభప్రదమైన గులాబిపూవుగాన్.

ఉ. ఎత్తిన జన్మకున్ ఫలము నీ భరతాంబకు ముద్దుబిడ్డ, లో  
కోత్తరమూర్తియై నెలయు నూర్జితభావుడు నెహ్రూజీ రహిన్  
హాత్తిన ప్రేమ నామనము నంతట దోచి మనోజ్ఞ సుందరా  
యత్తవిలోకనంబుల నయంబున గ్రుచ్చియు నెత్తిముద్దిడెన్.

సీ. కొమ్మకొమ్మకునేగి కోర్కెలూరగ తమి  
కొననున్న నన్నందికార్మి జూపు  
రెమ్మరెమ్మకు నేగి నమ్మిక వెలయంగ  
నిమ్మల నన్వంచి నెమ్మిజూపు  
మొగ్గ మొగ్గకు నేగి సిగ్గునడాగునా  
నిగ్గుల పసికట్టి మొగ్గుజూపు  
పూవు పూవున కేగి పాలుపొందునా పూవు  
సొంపు డెందము నింపి యింపు జూపు

తే. దిన దినంబును నాయంచె దీక్షగల్గి  
వలపు లెల్లను నాయించె నిలిపి సతము  
దాత నేతయు డెవంబుతానె యగుచు  
సాకి తుద కిట్లు ననువీడె జవహ రకట.

సీ. భృంగమైనాలోని పూడేనియును గ్రోలి  
మోహంపులవారిలో మునుగువాడు  
తెమ్మరైనాలోని కమ్మతావులబీల్చి  
ప్రూణంబుత్పత్తిగా గవయువాడు  
నేస్తమైనాలోని నెయ్యం పుపుబొల్ల  
జల్లులాడుచు విలసిల్లువాడు  
కాంతుడైనాలోన గ్రాణు నందము నెల్ల  
కొల్లులాడుచు వేడ్క కులుకువాడు

తే. మమత నాయెడ లెంచియు మరులు నించి  
కంచుకంబున దాల్చి నన్ కాంతు గడుర  
దేశసౌభాగ్యమును వినులంపజేసె  
సాధుగుణవర్తి భారతచక్రవర్తి.

సీ. విరిచాల లెందరో వెలయంగ మన్నెడు  
నన్నేల ప్రేమించె నళినగర్భ  
ప్రేమించినను నింతగా మమకారము  
నెలకొల్పుగా నేల జలజభవుడ  
నెలకొన్నను నిట్టి మరులేల సచివుండు  
వహించె నావయి భారతీశ  
వహించినను నింత భావంబు నాధుండు  
విరియంపగానేల హరికుమార

తే. ఇన్నిమాట లనేల నన్నెందు కెలను  
బుట్టజేసితి బుట్టించి చెట్టబట్టి  
నట్టి చెలికాని దూరానకనిసి తకట  
విరిగ పుట్టకున్నను నిట్టి వెత కలుగునె?

సీ. స్వాతంత్ర్య మానస సాధువీణలపైని  
రాగమాలికలై రాణ నెవడు  
త్రిగుణాత్మకములొచు దివితాకు జాతిప  
తాకముల్ ధరనిల్పె తాల్మి నెవడు  
నింగిజేగంటలు రంగు మీరగ మ్రోయ  
రాజ్యపీఠంబెక్కి క్రాలెనెవడు  
బాలబాలికలందు ప్రాణమై మెల పొంది  
ముదము నించిన యట్టి సదయు డెవడు

తే. అట్టిలోపకారి జితాఖిలారి  
పుణ్యసంచారి సకల భూభువనహారి  
కీర్తిమణిహారి పేదల కార్తిహారి  
జవహరుని విస్మరింపఁగా జాలు పెట్లు?

సీ. అమృతవాహినీవోలె నలరు సుబోధల  
నేవేళ వినుచు వారెవ్వరింక  
ఆసేతు హిమగిరి వ్యాప్త భారతయశో  
హేల బోషించువా రెవ్వరింక  
వాదభేదంబుల వదలించి బాపూజీ  
హృదయము దెల్పువా రెవ్వరింక  
ప్రజల నందర, నేకపథములో నడిపించి  
హితమును గూర్చువా రెవ్వరింక

తే. ఎన్నో ఘనతర కార్యంబులనుజేయ  
జహ్వరుకు దక్కనొయలకు సాధ్యమగునె  
ఇట్టి ఘనుగొనిపోవ నీకెట్లుచేతు  
లాడె దైవమా నే నింకజూడ రాడె.

సీ. ఈ స్వరాజ్యమృంక నేలని సురరాజ్య  
పట్టంబుకై కొంటె పరమశీల  
ఈ రణరంగంబులేలని దివిసాట్ల  
రంగము జేరితే ప్రాభవమున  
ఈ జానపద గీతలేలని యమరగీ  
తలు విననేగితే ధర్మచరిత  
ఈ హిమాద్రిని నుండ నేలనిరజతాద్రి  
విహరింప నేగితే పీత కలుచు

తే. స్వర్గవాసులు నినుజూచి సరసదృష్టి  
కోరి నేవించి నీ పైన కూర్చిదనర  
నందనోద్యాన శుమవారి విందుసేయ  
ఈ గులాబిని మరచితివే మహాత్మ్య.

సీ. వీరమాన ప్రభావిసరముల్ వెలయించు  
ఖచరుం డి తండె పంకజములార  
దరహాస చంద్రికల్ మురుచిరంబుగ జల్లు  
నెలరాయడా తడే కలువలార  
అండచందముల కన్ విందుజేయుచు  
నుండు వలరాయడాతడే వకుళలార  
పంటవలంతికి ప్రాభవంబున శిరో  
భూషణం బాతడే పాన్వలార

తే. అట్టి సైహుజీ మరువంగ నెట్లులొను  
సకల కనుమ మంజరులార యికునునాదు  
చెలువ మెల్లను వనిపాల తెల్లగాడె  
గడచినట్టి సుదినములు కలలె యయ్యె.

ఉ. మల్లియలార నాప్రభుని మాటదలంపగ మోనసంబువే  
యల్లను, శోకమాపగను జాలధరాస్థిదేహమిట్లులే  
చల్లగరాలిపోవుగద సాకెడినాథుడులేని జీవమున్  
కల్లగదా ధరించుటయు గాంచగ నిద్ధర సాధ్యకెందునన్.

ఉ. తేరును కృంగినట్లు మఱి దిక్కిరి గూలినయట్లు కోవెలన్  
హరితి యారినట్లు కన కాచలకృంగము దొర్లినట్లు లా  
తారకజారినట్లుహిమ ధాముడు భానుడు త్రోవదప్పిన  
టీరహిసైహం కన్యారగ నిద్ధర దోచెడి నీ గులాబికిన్

ఉ. నావలెనీవు పావురము! నమ్మిక జహ్వరుగొల్పుటన్ మనం  
బావిభుపైని బారగ, విహంగమ వొటదివంబుకేగుచే  
అవిధి నోచనైతికద యారయరెక్కలు గల్గియున్ వచిం  
చీవట జన్న కోరి విడ నేల యటంచు గులాబిమాటగాన్.

## బుు తు వ ర్త న ము

- శ్రీ 'నికాపతి' ఎగ్జిక్యూటివ్ ఇంజనీరు.

—o—o—o—

తరుణ నవామ్ర పల్లవ వి  
తాన నుగంధ మనోజ్ఞ వీచికా  
వరణవనాంత నీమల న  
వారుణ పుష్పవ ధూటికాక పో  
లరచిత కంకుమచ్ఛవి వి  
లాసములో యన నొప్పె మంచుపై  
పరచిన లేత వెల్లుదొర  
బంగరు చేతులు వైత్రిప్రొద్దులన్.

అపుడే జీవము నింపుకొన్న భువి యా  
హాభిష్కృగ్రీష్మాతపో  
గ్రపిపాసానల శుష్కవ క్త్ర మొయనన్  
ప్రయ్యల్ పడన్ మేదిసీ  
విపులాంకమ్మునమేను చాచుకొనుచున్  
భీతిన్ కడున్ నిస్సహా  
యపు ప్రాణుల్ బెగడొంది వెల్వడియె  
స్వీయ ప్రాణరక్షార్థమై.

మబ్బుల కాగిటన్ దగిలి  
మధ్యను జిక్కిన వెల్లులేనిపై  
నుబ్బిన రోష భావముల  
నుత్పలముల్ మువళింప నందుత  
బిబ్బగుజోడు దల్చి క నె  
బెంగ మధువ్రతకాంత ఎల్లెడన్  
గ్రబ్బిన ప్రావృడంబుదని  
కాయపు గర్జలు వంత పెంపగన్.

నలువ మరాళ కాంతికి  
మనంబున రంజిలి వాణి కంటివే!  
ఇలపయి నాకుగాక మరి  
యెవ్వరి కిట్టివినిర్మల ప్రభా  
విలసిత శుభ్ర సుందరవి  
విక్త 'ముపాయనమున్నదే' యన  
పలుకుల దేవి పంతమున  
పద్మజా సృష్టిని గేలిసేయగా  
నిలిపెనొ అన్నటుల్ వెలిగె  
నిర్మల కారదరాత్రు లెల్లెడన్.

( తరువాయి 17 వ పేజీలో )

# ఆంధ్ర సమాలంకర

ఏ రాజు

[రచయిత శ్రీ మధురకవి విద్యాన్ శ్రీ వారణాసి వెంకటేశ్వరులుగారు. సాహిత్య కవీరము నరసరావు పేట, మూల్యము మూడు రూపాయలు.]

ఆంధ్ర సర్వస్వ ప్రవాహము రాను రాను విశాలతరమైనది. అనువాద యుగము, బ్రంధయుగము మున్నగు వానిని దాటి చివరకు మతసంబంధ బంధములనుండి బాధాది మతవృత్తములలోనికి బ్రవేశించినది. జాతక కథలుకూడ కావ్య త్వము నందినవి. అట్లువచ్చిన వానిలో ఏరాజు ఒకటి. దీనిని రచించినవారు శ్రీవారణాసి వెంకటేశ్వరులుగారు. వీరు మధురకవి విద్యాన్ బిరుదాంకితులు. నరసరావుపేట కళాశాలలో పన్యాసకులు.

ఏరాజు సుమారు రెండువందల పద్యములతో నున్నది. ఇందు నాల్గుచరణములు కలవు. బుద్ధుని శిష్యులు కొందరు దేవదత్తుడు కృతఘ్నుడని యనుకొనుచుండగా నటుకు బుద్ధుడువచ్చి 'దేవదత్తుడు పూర్వ జన్మయందును కృతఘ్నుడే యని యిట్లు చెప్పెను. పూర్వము ప్రకృతి సుందర గంభీరమైన యొకయడవిలో నొక లేడి కలను. దాని శరీరము సువర్ణమయము.

దానిజీవనము ప్రశాంతగభీరమై సర్వజన వంద్యమై యుండెను. ఇట్లుండ నొక నాడు భయంకరమగు గాలివాన వచ్చి సర్వము జలపూర్ణమై భయంకరమయ్యెను. జలప్రవాహములోఁ గొట్టుకొని వచ్చు మనుష్యునొకని నాలేడిచూచి వాని నొడ్డునకుఁ జేర్చి యుపచారాదులచేసేదదీర్చెను. వానికి సాదరాతిథ్యము నొసఁగెను. తాను ధనగుప్తుడనువాడనియు పితృపైతామహ ధనమును వ్యసనాదులచే వ్యయించి ఋణ బాధ భరింపలేక యడవులబడి వరదలో జిక్కిననియు నాతడు తన వృత్తాంతము నెరిగించెను.

కొంతకాలమున కాతడుదారాపుత్రాదులనుదలచి గృహగమనాభిలాష నెరిగించెను. లేడి వానికి నెలవొసంగుచు నీవు సుఖముగా నుండుము, కాని నాహీరణ్య శరీరత్యమును మాత్రమెవ్వరికిని జెప్పకుమని ముదలకించి పంపెను. ఆతడు వల్లె యని వెడనెను. అదేశపురాజు భార్యకు గలలో బంగరులేడి కనిపించెను. ఆమె దానికై తహతహలాడెను. రాజు వేట గాండ్ర నంపెను. వారుహతాశులై తిరిగి వచ్చిరి. రాజు భార్య బంగరులేడిపై తహతహ పట్టజాలకపోయెను. చివరకు రాజు ప్రియభార్యసంతృప్తికై బంగరులేడిని

తెచ్చినవారికి రాజ్యాధిక్యము నిత్తుననెను. ఈవార్తను బంగరులేడికి మిత్రుడైన ధనగుప్తుడు విని వివేకలోభములమధ్య నలిగి తుదకులోభాకృష్టుడై రాజునకు బంగరులేడియునికి నెరిగించెను. సుసైన్యముగా రాజుకుఁబోయెను. లేడి వారిని కొంత కిక్కిరించి చివరకు వారి కగపడెను. తన్నుఁ బట్టవచ్చిన రాజునకు హిత వృషదేశించి కృతఘ్నుడైన వానికి దయతో నర్ధరాజ్య మిప్పించి రాజు కొరికపై వాని యాస్థానమునఁగొంతకాలముండి మరల తనయరణ్యమున కేగెను. ఈకథను వర్ణనచే, నుపదేశాదులచే రెండువందల పద్యములకు సుమారుగా కవిగారు పొడిగించిరి. ఇందు పద్యసంఖ్య నీయలేదు. మొదటి పద్యములో 'పునీత' పదము ప్రయుక్తమైనది. పూతమని కదా యుండును ! వీరే 22వ పేజీలో పూత మయిన దటే 'యనుచోట' 'పూత' ప్రయోగము గావించిరి. 'పూత' ధాతువునకు కాంతమున 'పూత' యగునుగాని 'పునీత' యుండదు కదా ! రెండవపద్యములో 'కాశిక సాఖ్య' గోత్రమున' యనిరి. కాశికపదముకాని కాశిక సపదముకాదు కదా 'వాచావ్రతనిష్ఠుడు' (19వే) క్రీగీటుగీచిన సమాసము విచారణీయము. 'మురిసిపోయినదటే భరతమాత' త్వదీయ జనన విశేష పూజ్యతనుగాంచి. ఇట్ల భరతమాతయను పదము దేశ వాచకముకాక భరతమాతృవాచకమై పక్షి తత్వరూప కావలసియున్నది. 24వేజీలో (తరువాయి 19 పేజీలో)

( 16 పేజీ తరువాయి )

సహజ సుదీర్ఘ యామినులు  
సాగె మరింత, ఉపాకుమారికా  
తుహిన ముఖావగుంతనము  
తూలె నొకించుక, నూత్నదంపతుల్  
సహస్రిత తత్తదీయ గత  
సంధ్రములై విడిపోయి రెట్టులో  
విహిత హిమంపు ప్రాద్దుల భు  
విన్ కడలెల్లడ పుల్కరింపగన్.

రాలెడి పండుటాకులను  
రక్తపుట్రులు చిందు వందగా  
వాలెడి లొంటి సోయగపు  
వార్తల నెంచుచు మోడువారి, రా  
జాలెడి శోభలన్ గనుచు  
సాంత్యన మొందుచు రేపు నాశతో  
కాలమునీడ్చుచున్ ప్రకృతి  
కాంత మనెన్ శిశిర్గు వేళలన్.



## ఆనంద మందిరము

- విద్యాన్ శ్రీ బులుసు వేంకటేశ్వరలు, ఎం. ఏ.

—ॐ॥—

శ్రేయము లొసంగి విజయ సునీధి గూర్చి  
గాభము సుఖంబు సమకూర్చి ఓభాపి  
తి నియమంబు సుసద్ధర్మ నిచయ మొసంగు  
సుందర కవిత్య మానంద మందిరమ్ము

పరమ పావన భారత నిరుపమాన  
సంస్కృతికిఁ బ్రతి బింబమై సత్యధర్మ  
నిస్తుల జ్ఞాన సంపద నిలుపఁ గలుగు  
సుందర కవిత్య మానంద మందిరంబు

బ్రహ్మపరిపుష్టి భావసౌప్త్యము వ్యంగ్య  
వైభవము రీతినంపద ధ్వని విశేష  
సుసమసుమచేశల సుశయ్య అతిశయించు  
సుందర కవిత్య మానంద మందిరమ్ము.

సౌరు మీరెడు రాయంచ చందమునను  
మందగ మనంబున నమంద మాధురియును  
పదముల మయూర నృత్యంబు పరిథ విల్లు  
సుందర కవిత్య మానంద మందిరమ్ము.

పచ్చ కప్పర పలుకుల వాసనలును  
సన్న జాజాల గుమగుమల్ చంపకనుమ  
పరిమళంబులు కలువలపస యొసంగు  
సుందర కవిత్య మానంద మందిరమ్ము.

నవనవంబుగ వికసించి ప్రవిమల మగు  
పద్మదళ శబ్దముల్ శుభ భావనూత్ర  
సంగ్రాధిత రత్నమాలికా చంద మందు  
సుందర కవిత్య మానంద మందిరంబు

దివ్య సుందర కారదాదేవి పూజ  
విహితనిష్కామభక్తి గావించుటకయి  
ఆత్మ సంతృప్తియే ఫలమై చెలంగు  
సుందరకవిత్య మానంద మందిరమ్ము.

## అమాయికులు

1- శ్రీ శ్రీధర సత్యవేంకటసుబ్రహ్మణ్యశాస్త్రి,  
ఎం. ఏ.

—ॐ॥—

అందని మావిపండ్లకయి యట్టులు చాచెద మోయిపాంథ, నీ  
వందుకొనంగఁ జూచినను నందపు పైపయి కేగుచుండెడున్  
అందు కొనంగ సాధనము లయ్యవిలేని యరణ్య మధ్యమం  
దెందుననోయపున్న యవి యెట్టులునందగఁ జూచుటల్ వృథా.

అందని చందమామఁ దగ నందుకొనంగ వివేకహీనతన్  
ఎందుకు పొంగు చుండెదపు? ఏమియెఱుంగని వాని పోలికన్  
చందురు డున్న దాకసము సంద్రమ! నీకది చాలదూరమం  
దెందుననో కదా కలద జేవిధి నందగ జూచుటల్ వృథా.

అందని నాక భోగముల నందగ జూతువె నీచమానవా!  
అందరికెట్లు లభ్యమగు నయ్యవి పుణ్యము చేయకుండనే  
ఎందుకు పిచ్చివానివలె నెక్కగబూనుట నాకమన్నతా  
దెందుననో వెలుంగు నది యెట్లును చేరగ జూచుటల్ వృథా.

అందని భామ పొందుకయి యట్టులు చాచెద వేల మూర్ఖుడా  
అందరు యోగ్యులే జగతి నామెను పొందగ, నెట్లు జూచినన్  
అందరు నీకు తాను, మరి యన్నివిధంబుల భాగ్యమున్నచో  
నందును లేక అయ్యది ప్రయాసమె యందగ జూచుటల్ వృథా

అందని కృష్ణప్రేమకయి యట్టులు చాచెద వేల బేలవై  
యందరు రాధికా వినవె యాతనిప్రేమ యభాగ్యవీవు, నీ  
ందును కాంచనాంబరము లాతని కీయగ నీవు చాలుచో  
ందుకు వ్యర్థమాశ్రమ యభిష్టము తీతు నేఱుదారులన్.

( 17 వ పేజీ తరువాయి )

'కీర్తనల్లిక్కుల నింపినట్టిది కదే భవదీయ కురంగ రూపమే' ఇటు కదా యనియున్న మురిత స్ఫూర్తిగా నుండెడిది. 25 వ పేజీలో 'రెండవ పద్యములో' 4వ పాదములో 'కుష్మక్తీచకరంధ్ర నిష్కాస' పదనాన మురళీని నాదము మురుపు నూప' ఇటు 'నిష్కాస' కు బదులు నిష్కాసిత యన్నచో నర్థము సుస్పష్టమగును కాని యప్పుడు ఛందోభంగ మగును. దీనిని నిష్కాస వరకు బహువ్రీహి చేసిన సరి పోవును. దీనిని విశేషముగ గ్రహింప వలసియుండును. 53 వ పేజీలో 'రెండవ పద్యములో' 'ప్రాతపురాణ నూత్నలు' సమాసము విచారణీయము. 68వ పేజీలో 3వ పద్యములో 'మిత్ర ద్రోహ దుష్కృత్యమున' ఇటు క్రీగీటుగీచిన పదముసాధువుకాదు. ఇట్టి విందు కాన వచ్చును.

వర్షావర్ణనము మనోహరముగ నడచినది. 82వ పేజీలో దరదళిత పద్యబంధం, త్కరదళిమిథునములు కేళిసరణిన్ జపలోత్కిర దిండ్రనీల మణులనఁ బరిగర్తన గతుల నెగిరి వర్షాహతికిన్' వంటిపద్యములు మనోజ్ఞములైయున్నవి. భోగవర్మ రాజ్యవర్ణనమున్నగునవిబాగున్నవి. బంగారు లేడిని చెలిపినవారి కర్ధరాజ్యము నిత్తునన్న ప్రకటనను విన్న ధనగుప్తునిలోని వివేక లోభముల ఘర్షణ బాగున్నది. అన్ని పద్యములాఘర్షణను వివరించుట కవసరములాయనిసింపను. ఇట్లే బంగారులేడి (ఏణరాజు) భోగవర్మ ధనగుప్తుల కలయిక, ఏణరాజు వాక్యాతురీ ధర్మపరాయణత, సాత్వికత, శుభకారబుద్ధి ప్రకాశం నీయములుగా నున్నవి. రాజు భోగలాలముడై భార్యాభీష్టమునకై బంగారులేడిని పట్టదలచి, దాని మహత్తు నరణి విసముడై దానిబొగడి తనయాస్థానమునకు రమ్మనుట, రాజ్యపాలనచేయు

## తపస్సంలా

సమాలోచన వార్షికోత్సవ సభ

వైసభ 1-11-78 లేడి సాయంకాలం 5గంటలకు రాజమండ్రి ఆల్యామినయం మర్చింటు ఆస్సోసియేషను హాలులో హుషార్లక్లబ్బువారి యాజమాన్యమున జరిగినది. శ్రీ పోతుల వీరభద్రరావుగారు సభకి అధ్యక్షత వహించిరి. శ్రీమతి లక్ష్మీనరసమ్మ కాన్వెంటు భరతనాట్య కాళావిద్యార్థినుల ప్రార్థనస్లోకపఠనంతో సభ ఆరంభం అయినది.

మనుట చదివిన పిమ్మట రాజుచే నీవు రాజ్యమునకు వచ్చినచో' నిన్ను చెత్తునను రాణి కిచ్చిన ప్రతిజ్ఞను నిలుపుకొనుట నీమాటల వినుటయును సిద్ధించునను మాట రాజు రాజనీలని చెబుతున్నగాని వాని ప్రకటితమైన పశ్చాత్తాపమునకు, అంత రాంతరముల ఏణరాజు యొక్క అనుభావమహత్వమునకు భంజకముగా నున్నది. ఏణరాజు చెప్పినయుపదేశములు నుదీర్ణములై యున్నవి. ఏణరాజు వాని కోరికప్రకారము వాని రాజ్యమున కేగి ధర్మబోధ చేసి యరణ్యమునకు తిరిగి వచ్చుట సముచితముగా నున్నది.

మొత్తము మీద కావ్యము రసవన్యార్గమున బయనించిన దని చెప్పవచ్చును. కవి మురిత జాగరూకత వహించిన పై నుదాహరించిన వానిని బరిహరించుకొన వీలయ్యెడిది. వీరిక మనోహరములైన కృతులనేకములను రచించి భాషాసంసేక నమును, సహృదయావర్ధకముగ నొనరింప గలరని యాశంపవచ్చును. దీనికి శ్రీ కాకర్లవారి 'పరిచయము' శ్రీ P. V. రమణారెడ్డిగారి పీఠిక, శోభావహములై యున్నవి.

- శ్రీ ప్రసాద్.

అధ్యక్షులు ప్రసంగిస్తూ రాజకీయాల జోలికి పోకుండా సినీమా విషయాలకి సంబంధంలేకుండా కేవల సాహిత్య వైజ్ఞానిక పత్రిక నడపడం అవసరం అయినా మిక్కిలి శ్రమ సాధ్యం అన్నారు. ప్రాచీన సాహిత్య వైభవాన్ని సామాన్య పాఠకులకు అవగాహన ఆయ్యేలాగున వివరించే రచనలు ప్రచురించడం సమంజసం అన్నారు.

ప్రఖ్యాత కవి శేఖరులు శ్రీ మధుసూ పంతుల సత్యనారాయణ శాస్త్రి గారు సభా ప్రారంభంచేస్తూ పద్యకవితకు సముచిత గౌరవస్థానం ఇయ్యాలి. ప్రాచీన ఆధునిక సాహిత్యాలకు సమ ఆదరణ చూపుతూ ప్రాచీన సాహిత్యంపైపు మొగ్గుదూపాలి అన్నారు. పత్రికాప్రచురణ విశిష్ట సాహిత్య ప్రక్రియ. అది సరియైన పద్ధతితో నడపినయెడల పాఠకులకు ఎంతోమేలు చేకూరుస్తుంది అని అందుకు ఎడిటరు సీతారామశాస్త్రి గారు సమర్థులు అని వక్కాణించినారు.

సంసాదకులు శ్రీ బులుసు సీతారామ శాస్త్రి గారు వార్షిక నివేదికలో పత్రిక ఆరంభింపబడిన విధము, పత్రిక నడపడంలో ఎదురయ్యే చిక్కులను అధిగమించిన విధమూ, వివరించిరి. రచయితలతోద్బాటు, పాఠకుల ప్రోత్సాహమూ పుష్కలంగా అందుచున్నవనిరి. ప్రాచీన ఆధునిక సాహిత్యపు విలువలని సువిమర్శంగా నేటి పాఠకులకి అందించడం పరమార్థంగా పత్రిక నడపాలనే సుంకల్పం అని అందునా కొన్ని చిక్కులు ఎదురౌతున్నాయి అని పద్యరచనలు ప్రోత్సాహకరంగా రావడంలేదని పద్యరచన చక్కగా చేయగలవారు కూడా గేయ రచనలపై మోజుచూపడం జరగుచున్నదని పెద్దలందరి సలహాలనీ వీలయినంత వలకూ పాటించడానికి ప్రయత్నం జరగునని వివరించిరి.

శ్రీతాడూరి కృష్ణారావు బి.ఏ.బి.ఎల్. వర్మ మెంటు స్టీడరు వార్షిక ప్రత్యేక పంపికను ఆవిష్కరిస్తూ గ్రాంథిక వ్యాపకారిక భాషలపట్ల సమాలోచన విధానాన్ని ప్రశంసించారు.

శ్రీ ఆర్. బి. పెండ్యాల ప్రసంగిస్తూ ఆంధ్రరాష్ట్రంలో అన్ని ప్రాంతాలకీ యితర సుందరంగా ఉండే వ్యావహారిక భాష పెంపొందాలి అనిరి. సంస్కృత సంబంధంలేనిదే తెలుగు భాషకి వికాసం లేదన్నారు. చక్కనిభాషలో సమాలోచన వర్ణింతుంది అనడానికి సందేహం లేదు అన్నారు.

శ్రీ డాక్టరు కె. రామలింగ శాస్త్రి గారు మాట్లాడుతూ చదువరులకి ఆలోచనలని రేకెత్తించే మంచినచనలని సమాలోచనలోమాస్తున్నాం అని వివాదాస్పదమైన రాజకీయాలలో తలదూర్చకుండా పత్రిక ఆభివృద్ధిచెందగలదని ఆకాంక్షిస్తున్నాను అని పలికిరి.

శ్రీ ఆద్వైత పల్లి నాగేశ్వరరావుగారు (సరస్వతి పవరు ప్రెస్సు ప్రొప్రయిటరు) మాట్లాడుచు పత్రికా ప్రచురణలోని ఇబ్బందులను సవివరంగా పేర్కొన్నారు. తగిన అడ్వర్టైజ్ మెంట్సు లేకపోతే ఎన్ని కాపీలు ప్రచురితమైతే అంత ఎక్కువ నష్టము వస్తుందన్నారు. సకాలంలో ముద్రణ పూర్తిచేయడం క్లిష్ట సమస్య అన్నారు. పత్రిక వర్ధిల్లడానికి సూచనలు చేసిరి.

శ్రీ సి. నరసింహాచారి అడ్వోకేటు, విజ్ఞానటుల్కోరియల్ కాలేజీ ప్రిన్సిపాలు విద్యార్థులకి ఉపయుక్తంగా ఉండే రచనలూ, సాహిత్య రచనలూ, చేయడంలో సమాలోచన సంపాదకులు సిద్ధహస్తులు అనిరి.

శ్రీ మహంకాళి కృష్ణమూర్తిగారు రిటైర్డ్ మోడలు స్కూలు హెడ్మ్యాస్టరు గారు మాట్లాడుతూ సాహిత్యవిజ్ఞాన

ఆధ్యాత్మిక విలువలుగల రచనలు సమాలోచనలో ప్రచురింపబడటం ముదానహం సమాలోచనలో సమ ఆలోచన స్ఫుటమౌతున్నది. అంటూ సంపాదకుల నిరంతర కృషిని ప్రశంసించారు.

అష్టావధాని శ్రీ బులుసు వెంకటరామ మూర్తిగారు ఆకు పద్యరచనతో సమాలోచన చిరస్థాయి కావలెనని ఆకాంక్షి తెలిపినారు.

హుమారుక్లబ్బు ప్రధాన కార్యదర్శి శ్రీ ఎమ్. రామకృష్ణారావుగారి కందనసమర్పణములతో సభ పూర్తియైనది.

## సాహిత్య వధానం

1-11-78 తేదీని రాజమండ్రి రోటరీ క్లబ్బు వారి యాజమాన్యమున గౌతమి గ్రంథాలయం శ్రీమతి బాబాయమ్మ మెమోరియలు హాలులో సాహిత్యవధానం జరిగినది. విద్యుత్తులు శ్రీ కర్రాచంద్రశేఖర శాస్త్రిగారు అనేక ప్రాచీన కావ్యములలోని పద్యరత్నములకు శ్రోతప్రేమముగా బౌచిత్య పూర్వకముగా వ్యాఖ్యానము వివరించి సభ్యుల నానందపరచిరి.

## అష్టావధానము

1-11-78 ఆంధ్రరాష్ట్రవతరణ దినోత్సవమును పురస్కరించుకొని రాజమండ్రి శ్రీవీరేశలింగ పురమండలమున శ్రీ గాడే పల్లి కుక్కుటేశ్వరరావు ఎం. ఏ. గారిచే అష్టావధాన ప్రదర్శనము జరపబడినది. మాజీపురపాలక సంఘాధ్యక్షులు శ్రీ పోతుల వీరభద్రరావుగారి ఆధ్యక్షతన విజ్ఞులు పృచ్ఛకులుగా పెక్కు పండితుల సమక్షమున అష్టావధానము సహృదయ మనోరంజకముగా అత్యంత జయప్రదముగా జరిగినది.

## నవ్యభారతీ నిర్మాణాత్మక

### ప్రణాళికలు

నిజామాబాదు నగరమున నవ్యభారత కార్యాలయమునకు ఇటీవల ప్రారంభోత్సవము జరిగినది. శ్రీ బద్దం నరసింహారెడ్డి గారు జ్యోతిని వెలిగించుచు కార్యాలయ ప్రారంభముగావించిరి. సభకు శ్రీ కవి గణపతి అధ్యక్షత వహించిరి. ధారావాహిక కవితాగాన పథకము క్రింద బహుమతి ప్రధానము గావింపబడినది.

ప్రస్తుతము నవ్యభారతి(సాహిత్య సాంస్కృతిక సమాఖ్య) రెండు నిర్మాణాత్మక ప్రణాళికలను చేపట్టినది. అందు మొదటిది సస్తాహచ్చందశ్శిక్షణా తరగతుల నిర్వహణ - ఇరువదిమందికిపైగా ఆబాల గోపాలము ఈ తరగతులకు హాజరగుచున్నారు. శ్రీ తంగుడిగ శ్రీధరరావు గారు ఈ తరగతుల ప్రతి ఆదివారము సాయంకాలము 3 నుండి 5 గంటలవరకు నిర్వహించుచున్నారు. ఛందస్సుతోపాటు తదనుబంధి శాస్త్రవిషయములు కూడా ఈ పాఠ్యప్రణాళికలో చేర్చబడినవి.

రెండవది ధారావాహిక కవితాగానము. ఇది ప్రతి మాసాంతపు ఆదివారము 11 నుండి 1 గంటవరకు నవ్యభారతీకార్యాలయమున జరుగును. కాశ్యత సాహిత్య సృష్టికి ఈ పథకము దోహదకారి కాగలదని దృఢవిశ్వాసము. సంస్థ వివక్షలేక ఎవరైనను ఇందు పాల్గొనుటకై నవ్యభారతీ వేదిక అవకాశము కల్పించుచున్నది. పరస్పరము కవులును పృథ్విధాన పూర్వకముగా తమతమ రచనలను సమీక్షించుకొను సత్సంప్రదాయమునకు నవ్యభారతి శ్రీకారము చుట్టినది. తత్పరిణామముగా కవులమధ్య సాన్నిహిత్యము, పరస్పరావగాహన వృద్ధియగుటకు ఇది చక్కని అవకాశము. నవ్యభారతి చేపట్టిన ఈ జ్ఞాన యజ్ఞనమున నెల్లరు సహకరింతురుగాక!

- కార్యదర్శి, శ్రీ టి. శ్రీధరరావు.

## బి. వి. ఆండ్ కో., పుస్తకములు

బి. ఏ., బి. యస్ సి., బి. కాం. తరగతుల I, II సంవత్సరముల తెలుగునోట్సు (ఆంధ్రా యూనివర్సిటీ) అన్నియు ముద్రింపఁబడి ప్రతులు సిద్ధముగా నున్నవి. కొన్నిరకముల ప్రతులు చాల తక్కువగా నున్నవి. త్వరపడుట మంచిది.

ఇంటరు I, II సంవత్సరముల తెలుగు, ఇంగ్లీషునోట్సు; X తెలుగు, ఇంగ్లీషు, హిందీ నోట్సు అన్నియు సిద్ధముగా నున్నవి. ఇంటరు తెలుగు ప్రోజు నోట్సు నూతన ముద్రణము పూర్తియై ప్రతులు సిద్ధముగా నున్నవి. వెల రు 5-50 లు.

## బి. వి. ఆండ్ కో.,

6 - 8 - 7, ఇన్నీసుపేట

రాజమండ్రి - 1.

## —\* రచయితలకు మనవి \*

సంతకముగను, సామనస్యముతోఁ గూడినవిగాను, నుండు విమర్శనాత్మక రచనలకు స్వాగతము. గ్రంథవిమర్శకుఁ బ్రాముఖ్యము. జౌచిత్యము మీఱని అభిప్రాయ భేదములకు సమచిత్ గౌరవము. వాఙ్మయమునఁ జేరఁదగు వివిధాంశములపైఁ దమ రచనలు పంపి మాకుఁ జేయూతనీయఁ బ్రార్థన. రచనలు సరళగ్రాంథికములోఁ గాని, శిష్టవా్యవహారికములోఁ గాని యుండవచ్చును. సలక్షణములు రసవంతములు నగు పద్యరచనలకు ప్రత్యేక స్వాగతము.

సమాలోచనముపట్ల ఆదరాభిమానములతో రచయితలు సంపూర్ణ సహకార మొసగుచున్నందుకు సంతోషము. రచన లితి దీర్ఘములై 'సశేషములు' కాకుండునట్లు వీలైనంతవఱకు ప్రయత్నింపఁ బ్రార్థన.

వివిధ ప్రక్రియలకు సంబంధించిన సంగ్రహ రచనల నాహ్వానించుచున్నాము. సమాలోచన గ్రంథవిమర్శకు (సమీక్షకు) ప్రత్యేక ప్రాముఖ్య మిచ్చును. సమీక్షకు పంపు గ్రంథములు రెండేసి ప్రతులు పంపవలయునని గమనింపఁ గోరిక.

— సంపాదకుడు.

అడను :—

సంపాదకుడు, విద్వాన్ బులుసు సీతారామశాస్త్రి,

Retired Telugu Lecturer, V. T. J. College,

6-8-7, ఇన్నీసుపేట (త్యాగరాజ నగర్), రాజమండ్రి-1.

## చందాదారులకు

సమాలోచన మొదటి సంపుటము 1 to 24 సంచికలు 2 వాల్యూములుగా బైండు చేయబడి యున్నవి. రెండువాల్యూములు వెల పోస్టేజీతోసహా రు 18-00 లు ఎం. బి. ద్వారా పంపువారికి రిజిష్టరు పోస్టులో పంపబడును.

— సంపాదకుడు 'సమాలోచన'